

 **TIFF. 23** Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14—24.06.2024

APERITIFF

FILMELE DE LA A LA Z | BROȘURA PROGRAM | EVENIMENTE SPECIALE
ALL FILMS FROM A TO Z | SCHEDULE | SPECIAL EVENTS



in a **reel**ationship

TIFF.23

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14–24.06.2024

**WEEKEND
LA CASTEL**
CASTELUL BĂNFFY
BONȚIDA

**CINE —
CONCERT**

UN SCI-FI CARE
A SCHIMBAT ISTORIA
CINEMATOGRAFIEI

METROPOLIS

Fritz Lang, 1927

Muzică & interpretare live
EDISON STUDIO (TM)

Sâmbătă, 15 iunie
21:30

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://www.tiff.ro/eventbook) | [TIFF OFFICIAL APP](#) | [TIFF.RO](https://www.tiff.ro)



EROTIC, ȘOCANT, REVOLUȚIONAR:
O POVEȘTE DESPRE DRAGOSTE ȘI OBSEȘIE

IMPERIUL SIMȚURILOR

WEEKEND
LA CASTEL

CASTELUL BĂNFFY
BONȚIDA

Duminică, 16 iunie
21:30

Film
nerecomandat
minorilor

In The Realm of Senses
Nagisa Ōshima
Franța, Japonia | 1976



TIFF.23

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14—24.06.2024

PIAȚA
UNIRII

GALA DE DESCHIDERE

Vineri, 14 iunie, 20:45

DOGMAN

R. LUC BESSON
FRANȚA | 2023 | 115'



Miercuri, 19 iunie, 21:45

KOS

R. PAWEŁ MAŚLONA
POLONIA | 2023 | 120'



Sâmbătă, 15 iunie, 21:45

COPA 71

R. JAMES ERSKINE
RACHEL RAMSAY
MAREA BRITANIE | 2023 | 90'



Joi, 20 iunie, 21:45

TREI KILOMETRI PÂNĂ LA CAPĂTUL LUMII

R. EMANUEL PĂRVU
ROMÂNIA | 2024 | 105'



Duminică, 16 iunie, 21:45

NASTY

R. TUDOR GIURGIU,
CRISTIAN PASCARIU,
TUDOR D. POPESCU
ROMÂNIA | 2023 | 107'



Vineri, 21 iunie, 21:45

MOROMEȚII 3

R. STERE GULEA
ROMÂNIA | 2024 | 110'



Luni, 17 iunie, 21:45

VOY! VOY! VOY!

R. OMAR HILAL
EGIPT | 2023 | 100'



Sâmbătă, 22 iunie, 21:45

SUB CERUL LIBER

R. MARIANA ARRIAGA
SANTIAGO ARRIAGA
MEXIC | 2023 | 117'



Marți, 18 iunie, 21:45

BASTARDUL

R. NIKOLAJ ARCEL
DANEMARCA | 2023 | 127'



Duminică, 23 iunie, 21:45

PEȘTE ȘAPTE MĂRI ȘI ȘAPTE ȚĂRI

R. RAM | INDIA | 2023 | 137'

ÎNCHIDEREA OFICIALĂ



Luni, 24 iunie, 21:45

FERICII CÂȘTIGĂTORI

R. MAXIME GÔVARE, ROMAIN CHOAY
FRANȚA | 2024 | 103'



PRIMĂRIA ȘI
CONSILIUL LOCAL
CLUJ-NAPOCA



REGINA MARIA
CENTRA PRIVATA DE SANATATE

NESPRESSO

URȘUS



TIFF.23

EXPOZIȚIE

44 WOMEN

DOINA LEVINTZA & OVIDIU BUTA



Vernisaj – Joi 20.06, 16:00

O reinterpretare fascinantă a costumelor de teatru și film create de Doina Levintza împreună cu stilistul Ovidiu Buta.

Fotografii de: Ovidiu Oltean, Alin Kovacs, Mădălina Preda,
Bogdan Petrice, Oltin Dogaru

Muzeul de Artă | 14 – 24 iunie

TOATE FILMELE DE LA A LA Z

ALL FILMS FROM A TO Z

#



VA URMA

1286

1286 | Kazahstan, 2023 | 90' (2 episoade)

Creat de: **Alisher Utev, Sergei Litovchenko.**Cu: **Olzhas Dalelkhan, Akniyet Oryntay, Nushanbek Zhybanayev.**

1997. Aman este chirurg și tocmai intenționează să-și părăsească soția, când se petrece nenorocirea: este răpit și vândut unei tabere de muncă forțată condusă de frații Kazbek și Hasan. Când orice nesupunere este urmată de tortură fizică și psihică, Aman își vede amenințată însăși umanitatea...

In 1997, a surgeon named Aman is about to separate from his wife when he is abducted, trafficked across the country and forced to work under physical and psychological pressure in a labor camp run by brothers Kazbek and Hasan. Stripped of his rights and humanity, Aman's only goal now is to survive.

FĂRĂ LIMITĂ

8 IMAGINI CU LACUL BIWA

8 Views of Lake Biwa | Estonia-Finlanda, 2024 | 126'

R. **Marko Raat.** Cu: **Elina Masing, Tiina Tauraita, Jan Uuspöld.**

Opt tragice povești de dragoste se desfășoară în apropierea lacului Peipus, la granița dintre Estonia

și Rusia. Aici, oamenii cred în continuare că se află în strânsă comuniune cu universul. Un film ce îmbină cultura și imagistica baltice cu cele japoneze.

Eight intertwining tragic love stories are set in motion near Lake Peipus, on the edges of the Estonian-Russian settlements and culture. Here, people still believe they are connected to the universe. A film that blends Baltic and Japanese culture and imagery.

A

SMART 7 FESTIVALS NETWORK

ACESTA NU E FILMUL MEU

It's Not My Film /To nie mój film | Polonia, 2024 | 99'

R. **Maria Zbąska.** Cu: **Zofia Chabiera, Marcin Sztabiński.**

După ultima ceartă strașnică și o încercare de divorț, Janek și Wanda își lansează un ultimatum: 400 de kilometri parcurși pe jos pe plajă, în toilul iernii. Dacă reușesc să ajungă la destinație, vor rămâne împreună, dacă nu, se vor despărți fără alte discuții. Vor reinvăța ei să fie împreună?

After another row and an attempt to divorce, Janek and Wanda give themselves an ultimatum: a 400-kilometer hike on the beach in the middle of winter. If they can overcome the challenge, they will stay together forever, if not, they will break up. Will they learn how to be together once again?

SMART 7 FESTIVALS NETWORK

AIRBNB ÎN VILNIUS

Five and a Half Love Stories in an Apartment in Vilnius, Lithuania /Penkios su puse meilės istorijos, nutikusios viename Vilniaus bute | Lituania-Irlanda-Letonia, 2023 | 112'

R. **Tomas Vengris.** Cu: **Velta Žygure, Vidas Petkevicius, Valene Kane.**



Cinci turiști experimentează dragostea în stil propriu într-un AirBnB din Vilnius, fără să aibă habar de pasiunile și tragediile desfășurate între aceiași pereți și în aceleași așternuturi. După fiecare își face apariția Jolanta, discreta menajeră, pentru a șterge urmele acestor aventuri, în timp ce e protagonistă în propria poveste de dragoste.

Five guests experience a crisis of love in an AirBnB in Vilnius, unaware of the joys and tragedies that transpired within the same walls and under the same bedsheets. Meanwhile Jolanta, the quiet cleaning lady, returns to wipe away the evidence of each misadventure, as her own love story unfolds.

SUPERNOVA

ALBINELE CENUȘII

Grey Bees/Siri Bdzholy | Ucraina, 2024 | 102'

R. **Dmitro Moiseiev**. Cu: **Viktor Zdanov**, **Volodimir Yamnenko**, **Maxim Burlaka**.

Doi vecini sunt ultimii rămași într-un sătuc fără curent electric din "zona gri" formată în Donbas după invazia rusă din 2014. Nu s-au suferit încă din copilărie și nici acum nu se înțeleg mai bine, dar în sat iată că își face apariția un lunetist rus. Ce e de făcut?

Only two neighbours are left in a small village cut off from electricity, in the 'grey zone' that formed in Donbas after the Russian invasion in 2014. Enemies since childhood, their views on life are wildly different. But then a Russian sniper appears in the village... What will they do?

WHAT'S UP, DOC?, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ALICE ON & OFF

Alice On & Off | România, 2024 | 85'

R. **Isabela Teț.**

La 16 ani, Alice se îndrăgostește de Dorian, care a sărit de 50. Cei doi se căsătoresc și au un fiu, dar ecorurile copilăriei dificile a lui Alice ies curând la iveală. Un portret intransigent al traumei transgeneraționale, în care Alice se zbate să fie prezentă în viața fiului, să-și urmeze visurile și să se regăsească.

At 16, Alice falls in love with Dorian, 35 years her senior. She marries him and has their son, Aristo, but then the echoes of her own neglected childhood resurface. An unflinching portrait of transgenerational trauma, as Alice struggles to be present in her son's life, follow her dreams, and find herself.

SUPERNOVA

AMAL

Amal | Belgia, 2023 | 111'

R. **Jawad Rhalib**. Cu: **Lubna Azabal**, **Fabrizio Rongione**, **Kenza Benbouchta**.

Amal este profesoară într-o școală din Bruxelles, iar francheța ei îi deranjează pe unii elevi și pe colegii apropiați de extremismul islamic care îi condamnă metodele de predare. Și totuși Amal nu dă un pas înapoi, mai ales când trebuie să sară în ajutorul unei eleve despre care circulă zvonul că ar fi lesbiană.

Amal is a teacher in a Brussels school. Her outspokenness upsets some students and colleagues tied to Islamic extremism, which vehemently opposes her teaching methods. Yet Amal stands her ground, especially when she has to help one of her students who is suspected of being a lesbian.



SUPERNOVA

ANIMAL

Animal | Grecia-Austria-România-Cipru-Bulgaria, 2023 | 116'

R. **Sofia Exarchou**. Cu: **Dimitra Vlagkopolou, Flomaria Papadaki, Ahilleas Hariskos**.

Soarele începe să dogorească deasupra Greciei, iar animatorii unei stațiuni all-inclusive sunt în toiul pregătirilor pentru programul artistic din noul sezon. Kalia este șefa și administrează totul cu o mână de fier, dar curând problemele ei ies la iveală. Trofee pentru Cea mai bună actriță pentru Dimitra Vlagkopolou la festivalurile de la Locarno și Salonici!

Under the hot Greek sun, the animateurs at an all-inclusive island resort prepare for the busy touristic season. Kalia is the leader of the pack and everything is done under her guidance. As summer intensifies and the work pressure builds up, Kalia's struggle is revealed... Best Actress awards for Dimitra Vlagkopolou at Locarno and Thessaloniki film festival!

WHAT'S UP, DOC?

APRIL ÎN FRANȚA

April in France | Franța, 2023 | 77'

R. **David Boaretto**.

April are cinci ani și s-a născut în Anglia. Nu-i convine deloc când trebuie să se mute în Franța, într-un sătuc medieval unde a trăit străbunicul ei. Acolo însă, îi întâlnește pe vechii lui prieteni care o ajută să se deschidă și să se descopere. În schimb, prezența ei îi va transforma pe adulți pentru totdeauna.

April, a 5-year-old English girl, is unhappy to move to a small French village where her great-grandfather lived. April meets his old friends and the encounters help her open to the world and discover her inner self. In turn, she will transform the adults around her forever.

LUNĂ PLINĂ

ARCADIA

Arcadia/Apkantia | Grecia-Bulgaria-SUA, 2024 | 99'

R. **Yorgos Zois**. Cu: **Vangelis Mourikis, Angeliki Papoulia, Elena Topalidou**.

Yannis a fost chemat la un spital pentru a identifica victima unui accident. Detalii ale tragediei o vor determina pe Katerina, prietena lui, să investigheze pe cont propriu, punând laolaltă piesele unui puzzle ce va dezvălui o bântuitoare poveste despre dragoste, pierdere, acceptare și dificultatea de a merge mai departe. **Film nerecomandat minorilor.**

Yannis has been called to the hospital of a small town to identify the victim of a tragic accident. Details of the accident will prompt his friend, Katerina, to put together the pieces of a puzzle to reveal a haunting story of love, loss, acceptance and letting go. **Film not suitable for minors**

MINITIFF

ARNOLD CEL PRECAUT ȘI PIATRA FERICIRII

Arnold Cautious and the Happiness Stone/Antero varovainen ja onnenkivi | Finlanda, 2023 | 89'

R. **Arto Halonen**. Cu: **Emil Paloniemi, Mikko Nousiainen, Maria Ylipää**.

Julius are o imaginație bogată - poate chiar prea bogată, se tem uneori părinții lui. Într-o zi, el îl întâlnește pe misteriosul Arnold cel Precaut, care se prezintă drept vampir, adoră sucul de căpșune și locuiește într-o casă părăsită. Și Arnold nu ezită nicio clipă când Julius are nevoie de ajutor.

Julius has a vivid imagination, which sometimes worries his parents. One day Julius meets and befriends mysterious Arnold Cautious, who introduces himself as a vampire, loves strawberry juice and lives in an abandoned house. Without hesitation, Arnold will help on a matter that worries Julius deeply.

FILM FOOD

AȘTEPTÂNDU-L PE DALI

Esperando a Dali/A Chef for Dali | Spania, 2023 | 116'

R. **David Pujol**. Cu: **José Garcia, Iván Massagué, Clara Ponsot**.

În anii '70, talentatul bucătar Fernando lasă în urmă Barcelona afectată de instabilitate politică și ajunge în sătucul Cadaqués, reședința renumitului Salvador Dalí. Întâlnirea dintre bucătar și artist va duce la apariția unei noi stele pe firmamentul gastronomiei mondiale.

Fleeing political chaos in Barcelona, talented chef Fernando arrives in the village of Cadaqués, residence of the internationally renowned Salvador Dalí. The paths of the chef and the artist will cross and cause the birth of a new culinary genius.

B

FOCUS JAPONIA

BALADA LUI NARAYAMA

The Ballad of Narayama/Narayama bushiko | Japonia, 1983 | 130'

R. **Shohei Imamura**. Cu: **Ken Ogata, Sumiko Sakamoto, Tonpei Hidari**.

Orin are 69 de ani și este încă în putere, dar trebuie să se pregătească pentru un ritual înspăimântător. În satul ei, viața e grea și hrana puțină, iar cei care ajung la 70 de ani sunt duși de către copii în vârful muntelui și lăsați să moară în gerul iernii... Trofeul Palme d'Or la ediția din 1983 a festivalului de la Cannes!

Still strong at the age of 69, Orin prepares herself for an inevitable yet frightening ritual. In her village the food is scarce, so anyone who lives for 70 years is hauled to the mountaintop by their children and left to die in the dead of winter... Palme d'Or-winner at the 1983 Cannes film festival!

SUPERNOVA

BASTARDUL

The Promised Land/Bastarden | Danemarca-Germania-Suedia, 2023 | 127'

R. **Nikolaj Arcel**. Cu: **Mads Mikkelsen, Amanda Collin, Simon Bennebjerg**.

Este anul 1755 și căpitanul Ludvig Kahlen are o ultimă soluție pentru a obține un titlu nobiliar: va cuceri nordul Danemarcei, construind o colonie pe acest tărâm extrem de sălbatic și neospitalier. Dar nu trece mult și acțiunile lui Kahlen vor stârni furia unui nemilos nobil local. Unul dintre cele mai populare filme scandinave ale anului trecut!

In 1755, captain Ludvig Kahlen sets out to conquer the harsh, uninhabitable Danish heath with a seemingly impossible goal: to build a colony in the name of the King. In exchange, he'll receive a desperately desired Royal name for himself. But soon Kahlen's actions enrage a merciless local nobleman... One of the most popular Nordic features of 2023!

FOCUS JAPONIA

UN BĂRBAT

A Man/Aru otoko | Japonia, 2022 | 121'

R. **Kei Ishikawa**. Cu: **Satoshi Tsumabuki, Sakura Ando, Masataka Kubota**.

Rie a divorțat și acum e fericită cu noul ei soț, Daisuke. Dar Daisuke moare într-un accident, iar Rie descoperă că e posibil să nu-l fi cunoscut niciodată cu adevărat. Rie apelează la un avocat pentru a afla adevărul despre cel pe care l-a iubit, iar investigația va duce la dezvăluiri neașteptate.

After divorcing, Rie has found happiness with her second husband Daisuke and formed a new family. But when Daisuke dies in a tragic accident, she discovers her new husband was not the man she

thought he was. Rie hires an attorney to help her find the truth about the identity of the man she loved.

COMPETIȚIE

BĂTRÂNUL BURLAC

The Old Bachelor/Pir pesar | Iran, 2024 | 192'

R. **Oktay Baraheni**. Cu: **Leila Hatami, Hamed Behdad, Hasan Pourshirazi**.

Doi frați între două vârste trăiesc în casa tatălui lor abuziv. Bătrânul închiriază apartamentul de deasupra unei tinere, plănuiind în secret să o ceară de nevastă, iar asta va dinamita relațiile și așa tensionate din sânul familiei.

Two middle-aged brothers live with their bullying father. The old man rents out the flat above to a young woman, with intentions of marrying her, which will slowly push this profoundly damaged family to breaking point.



SUPERNOVA

BESTIA

La bête/The Beast | Franța-Canada, 2023 | 146'

R. **Bertrand Bonello**. Cu: **Léa Seydoux, George MacKay, Guslagie Malanda**.

În viitorul apropiat, emoțiile sunt considerate o amenințare. Gabrielle decide să-și purifice ADN-ul într-o mașinărie ce poate îndepărta orice sentiment puternic. Doar că Gabrielle îl întâlnește apoi pe Louis, cu care simte o conexiune ieșită din comun, de parcă l-ar fi cunoscut dintotdeauna... Premiul pentru Cea mai bună actriță la Valladolid 2023!

In the near future where emotions have become a threat, Gabrielle finally decides to purify her

DNA in a machine that will rid her of any strong feelings. She then meets Louis and feels a powerful connection, as if she has known him forever... Winner of the Best Actress Award at the 2023 Valladolid film festival!

PROIEȚII SPECIALE

BIJUTERIILE FURATE ȘI ALTE SCURTMETRAJE DE D.W. GRIFFITH

The Stolen Jewels and Other Short Films by D.W. Griffith | SUA, 1908-1910 | 60'

R. **D.W. Griffith**. Cu: **George Nichols, Kate Bruce, Charles Craig**.

Pe când era un anonim, D.W. Griffith a regizat peste 300 de scurtmetraje pentru Biograph Company, prima companie din Statele Unite dedicată exclusiv producției și distribuției de film. La TIFF vor fi proiectate patru scurtmetraje emblematice acompaniate live de Donald Sosin și Joanna Seaton!

Before achieving fame, D.W. Griffith directed over 300 short films for Biograph Company, the first company in the United States dedicated exclusively to film production and distribution. Four of his representative short films will be screened at TIFF accompanied live by Donald Sosin and Joanna Seaton!

MINITIFF

BLONDI

Blondi | Argentina-Spania-SUA, 2023 | 87'

R. **Dolores Fonzi**. Cu: **Dolores Fonzi, Carla Peterson, Leonardo Sbaraglia**.

Iată povestea lui Blondi și a lui Mirko. Le place să locuiască împreună, ascultă aceeași muzică, adoră aceleași filme, le place să fumeze iarbă și să meargă la concerte, au aceiași prieteni și se înțeleg de minune. Dar, deși pare că au cam aceeași vârstă, Blondi este de fapt mama lui Mirko...

This is the story of Blondi and Mirko. They love living together, they listen to the same music, they watch the same movies, they like to smoke joints, go to concerts, they have the same friends, everything is perfect between them... but, although they seem almost the same age, Blondi is Mirko's mom.



VA URMA

BLUGI SOVIETICI

Soviet Jeans/Padomju džinsi | Letonia, 2024 | 117' (2 episoade)

Creat de: **Stanislavs Tokalovs, Teodora Markova, Waldemar Kalinowski**. Cu: **Karlis Arnolds Avots, Aamu Milonoff, Igors Selegovskis**.

1979. Renars face bișniță cu blugi pentru a câștiga un ban în plus, dar intră în vizorul autorităților și, drept pedeapsă, e internat la ospiciu. Pare sfârșitul drumului pentru acest tânăr întreprinzător, dar de fapt e doar primul pas spre transformarea sa într-o adevărată legendă. Premiul pentru Cel mai bun actor și Premiul publicului anul acesta la SeriesMania!

1979. Renars trades Western jeans to make extra money. He keeps stepping on the wrong toes and is committed to a mental asylum. This might look like the end of the road for him, but it's just the first step on his way to becoming an underground legend. Winner of the Best Actor and Audience Awards at this year's SeriesMania!

FILM FOOD

BUDDHA JUMPS OVER THE WALL

Buddha Jumps Over the Wall | Spania, 2024 | 83'

R. **Pedro Peira**. Cu: **David Yárnnoz, Kai Ho, Govinda Pérez**.

Celebrul chef spaniol David Yarnoz ajunge la Taipei și caută contraste și similitudini în gastronomia locală. Aici întâlnește un alt chef renumit, Kai Ho. Nu trece mult și bucătarul asiatic deținător a trei stele Michelin va fi invitat în nordul Spaniei, unde David deține un foarte apreciat restaurant.

Famed Spanish chef David Yarnoz arrives in Taipei, where he searches for contrasts and common ground in the local gastronomy. Here he strikes up a friendship with another high-end chef, Kai Ho. The 3 Michelin stars Asian chef will soon be invited to the North of Spain, where David owns an ultra-popular restaurant.

C

COMPETIȚIE

CADRU PERMANENT

The Permanent Picture/La imatge permanent | Spania-Franța, 2023 | 94'

R. **Laura Ferrés**. Cu: **Rosario Ortega, Saraida Llamas, María Luengo**.

Antonia este o mamă adolescentă care dispare ca prin minune dintr-un sat din sudul Spaniei. Cinci decenii mai târziu, Carmen, o directoare de casting introvertită, caută oameni dispuși să-și împărtășească experiența mutării într-un alt oraș. Atunci când dă peste Antonia, descoperă că timpul nu vindecă toate rănilile... Premiul cel mare la festivalul de la Valladolid în 2023!

In rural southern Spain, Antonia, a teenage mother, disappears in the middle of the night. Fifty years later Carmen, an introverted casting director, is looking for people to share their memories when arriving in a new city. In her search, she meets Antonia, but Who said time heals all wounds? Winner of the top award, the Golden Spike, at the 2023 Valladolid film festival!

VA URMA

CALEA LACTEE

Milky Way | Grecia, 2023 | 111' (2 episoade)

Creat de: **Vasilis Kekatos**. Cu: **Korina Dullaart, Konstantinos Georgopoulos, Nikolas Zeginoglou**.

Într-o mică localitate montană, adolescenții visează să se mute la oraș. Maria este în ultimul an de liceu și vrea să devină dansatoare, dar de planurile ei se alege praful când rămâne însărcinată. Familia și

apropiații se grăbesc să ia decizii în locul ei, iar asta o va face pe Maria să lupte pentru propriul drum în viață.

In a secluded mountain town, teenagers struggle to imagine a future in the big city. High-school senior Maria dreams of becoming a dancer and finds her dream colliding with an unwanted pregnancy. This leads her to stand up against the decisions imposed on her as right and moral by her surroundings and find her own path in life.



MINITIFF

CALEA SPRE EXCELENȚĂ

La voie royale/The Path of Excellence | Franța-Elveția, 2023 | 107'

R. **Frédéric Mermoud**. Cu: **Suzanne Jouannet, Marie Colomb, Maud Wylér**.

Sophie este o elevă strălucită. Încurajată de profesorul de matematică, fata lasă în urmă ferma familiei și se mută la oraș pentru a urma cursuri dedicate elevilor supradotați. Curând, Sophie înțelege că visul ei de a urma Politehnica reprezintă mai mult decât dorința de a fi mereu prima la învățătură.

Sophie is a brilliant student. Encouraged by her Maths teacher, she leaves the family farm to attend a science preparatory class. The girl will soon realize that her dream of joining the Polytechnique represents more than rivalry but a true challenge of social climbing.

VA URMA

CASA DRAGONULUI

House of the Dragon | SUA, 2024 | 60' (1 episod)

Creat de: **Ryan J. Condal, George R.R. Martin**.

Cu: **Rhys Ifans, Matt Smith, Emma D'Arcy**.

Noi dragoni și un război civil atotdistrugător ne așteaptă în Westeros în al doilea sezon al serialului *Casa Dragonului!* Rhaenyra și noul ei soț (și unchi) Daemon, ajutați de Casa Velaryon și impresionanta ei flotă, declară un război total noului rege, Aegon II, și mamei sale, Alicent Hightower.

New dragons and a cataclysmic civil war await in Westeros in the second season of *House of the Dragon!* Rhaenyra and her new husband (and uncle) Daemon, aided by House Velaryon and their impressive navy, declare total war on the new king, Aegon II, and his mother, Alicent Hightower.

WHAT'S UP, DOC?

CASABLANCA

Casablanca | Franța-Italia, 2023 | 64'

R. **Adriano Valerio**. Cu: **Fouad Miftah, Daniela Brandi**.

Fouad este din Maroc și trăiește de ani de zile fără documente în Italia. Destinul face ca bărbatul să o întâlnească pe Daniela, iar întâlnirea se transformă într-o relație ce le dă amândurora speranța într-un viitor mai bun. Doar că Fouad este tot mai nemulțumit că noua lui țară nu se grăbește deloc să-l adopte...

Fouad, a Moroccan clandestine living in Italy for years, and Daniela find each other by chance in Umbria. The meeting is the beginning of a love that helps them heal. But Fouad's feeling of not belonging will become stronger and stronger...

WHAT'S UP, DOC?

CATEGORIA PANĂ

The Featherweight | SUA, 2023 | 100'

R. **Robert Kolodny**. Cu: **James Madio, Ruby Wolf, Ron Livingston, Stephen Lang**.

Pugilistul italo-american Willie Pep decide să se întoarcă în ring deși a sărit bine de 40 de ani și

nu se află deloc în cel mai bun moment al vieții. În acest punct, o echipă de documentariști intră în viața lui, creionând un portret visceral al neliniștilor legate de masculinitate și faimă în America secolului 20.

Italian-American boxer Willie Pep decides to make a return to the ring, although he is in his mid-40s and his personal life is in shambles. At this point a documentary camera crew enters his life, showing a visceral portrait of the discontents of twentieth-century American masculinity and fame.

ZIUA MAGHIARĂ CĂDERE LIBERĂ

In the Face of Gravity/Magamentés | Ungaria, 2023 | 110'

R. **András Fésös**. Cu: **Bogdan Dumitrache, Eszter Bánfalvi, György Cserhalmi**.

Félix este pompier și specialitatea sa sunt salvările la înălțime. Ce nu înțelege el este că, insistând să-i înțeleagă pe sinucigașii gata să sară de pe cele mai înalte poduri, riscă să se piardă pe sine și mai ales pe fiul său. Nou film maghiar cu actorul român Bogdan Dumitrache în rolul principal!

Félix is a firefighter specializing in high altitude rescues. He doesn't realise that, in the process of trying to understand those he helps, he is losing himself and the most important person in his life, his son. A new Hungarian film featuring Romanian actor Bogdan Dumitrache in the leading role!

LARGER THAN LIFE CĂLUGĂRUL

The Monk/Munken | Danemarca-Olanda, 2023 | 90'
R. **Mira Jargil, Christian Sønderby Jepsen**.

E nevoie să te retragi din lume pentru a găsi drumul spre fericire? În încercarea de a găsi un echilibru în iureșul cotidian, regizorii Mira Jargil și Christian Sønderby Jepsen apelează la un om de știință danez devenit călugăr într-o mănăstire din Sri Lanka. Ceea ce vor descoperi s-ar putea să vă surprindă.

Can you find happiness in solitude? When filmmakers Mira Jargil and Christian Sønderby

Jepsen try to find a balance in their stressful lives, they look for guidance from a renowned Danish HIV researcher turned monk deep in the mountains of Sri Lanka. What they find out might surprise you.



PROIECȚII SPECIALE CĂȘĂTORIE CU REPETIȚIE

Repeated Wedding | România, 1985 | 79'

R. **Virgil Calotescu**. Cu: **Catrinel Dumitrescu, Mircea Diaconu, Draga Olteanu Matei**.

Radu și Silvia se reîntâlnesc când sunt repartizați în aceeași comună. Încearcă să stea departe unul de celălalt, dar într-un târziu cei doi încep să se întrebe dacă nu cumva un viitor împreună este o opțiune mai atractivă decât ar fi crezut. Proiecție specială în onoarea actriței Catrinel Dumitrescu, laureată cu Premiul de Excelență la TIFF 2024!

After their divorce in Bucharest, Radu and Silvia meet again in the province thanks to their work. They try to keep their distance, but perhaps a future together is not such a bad idea after all. Special screening in honor of actress Catrinel Dumitrescu, the recipient of the Excellence Award at TIFF 2024!

COMPETIȚIE CELĂLALT FIU

El otro hijo/The Other Son | Columbia-Franța-Argentina, 2023 | 90'

R. **Juan Sebastián Quebrada**. Cu: **Miguel González, Ilona Almansa, Jenny Navarrete**.

Federico și fratele său Simón se bucură de o adolescență lipsită de griji, dar asta doar până când Simón moare subit. În timp ce în jurul său este clar că de fericirea familiei s-a ales praful, Federico

Berlinale
74th Internationale
 Filmfestspiele
 Berlin
 Competition

SIDSE BABBET KNUDSEN

TRANSILVANIA FILM

DIN TOAMNĂ ÎN CINEMATOGRAFE

SUB SUPRAVEGHERE

UN FILM DE GUSTAV MÖLLER

SEBASTIAN BULL · DAR SALIM · MARINA BOURAS · OLAF JOHANNESSEN

PRODUCTION: TRANSILVANIA FILM
 DISTRIBUTOR: TRANSILVANIA FILM
 SINOPSIS: Într-o noapte de vară dintr-o mică sat din nordul Danemarcei, o tânără este găsită fără viață în fața unei case. În timpul anchetei, un bărbat este găsit în posesia unei arme și este acuzat de omucidere. Acesta neghează și afirmă că nu a făcut nimic. În timp ce ancheta se desfășoară, se stabilește că tânărul a avut o relație complicată cu o femeie care este în centrul atenției. În cele din urmă, se descoperă că omuciderea a fost un act de răzbunare pentru un crimele care au avut loc în trecut. Într-o atmosferă de suspans și de mister, filmul explorează teme precum răzbunarea, justiția și implicațiile psihologice ale crimelor din trecut.

TRANSILVANIA FILM



LÉA
SEYDOUX

GEORGE
MACKAY

DIN TOAMNĂ ÎN CINEMATOGRAFE

BESTIA

UN FILM DE
BERTRAND BONELLO

© 2022 TRANSILVANIA FILM. TOAMNĂ ÎN CINEMATOGRAFE

Bestia este un film de animație realizat de Bertrand Bonello și George Mackay. Este o producție Transilvania Film și este distribuită în România de către Transilvania Film. Este un film de animație realizat de Bertrand Bonello și George Mackay. Este o producție Transilvania Film și este distribuită în România de către Transilvania Film. Este un film de animație realizat de Bertrand Bonello și George Mackay. Este o producție Transilvania Film și este distribuită în România de către Transilvania Film.

încearcă să-și ducă anul școlar la bun sfârșit. Va reuși el să treacă peste traumă?

Federico and his brother Simón live their adolescence to the fullest, until the day Simón dies when he falls from a balcony at a party. While his family environment crumbles before his eyes, Federico tries to live his last weeks of school normally. Will he ever be able to move on?

SUPERNOVA

CELE 7 BINECUVÂNTĂRI

Seven Blessings/Sheva Brachot | Israel, 2023 | 118'
R. **Ayelet Menahemi**. Cu: **Reymonde Amsallem, Tikva Dayan, Rivka Bahar**.

Marie se întoarce în Israel după o lungă perioadă petrecută în Franța. Acum se mărită, iar familia extinsă se pregătește, după tradiția celor 7 binecuvântări, pentru o întreagă săptămână de festinuri în onoarea miresei. Dar Marie nu se gândește decât la o greșeală din trecut... Trofeul pentru Cel mai bun film la Premiile Academiei de Film Israeliene!

Marie returns from France after a long time of not being in touch with her Israeli family. As she marries her fiancé, the entire clan prepares for the Seven Blessings tradition, a week of festive meals in honour of the bride. But all Marie can think about is a mistake made in the past... Winner of the Best Film Award at the 2023 Israeli Film Academy Awards!

PROIECȚII SPECIALE

CINA MEA CU ANDRE

My Dinner with Andre | SUA, 1981 | 110'
R. **Louis Malle**. Cu: **Andre Gregory, Wallace Shawn, Jean Lenauer**.

Wallace și Andre sunt prieteni de-o viață, dar nu s-au mai văzut de cinci ani, de când Andre a lăsat New York-ul pentru a călători prin lume. O dată așezați la masă, Andre îi împărtășește amicului său aventuri ieșite din comun, iar Wallace nu se poate abține să nu remarce cât de diferite sunt acum perspectivele lor asupra lumii. Un film cult prin excelență!

Old friends Wallace and Andre haven't seen each other in five years, when Andre dropped out of the New York scene to travel the world. As they sit down to eat, Andre launches into a series of fantastic stories from his time away, and Wallace can't help but notice how different their worldviews have become. A completely merited cult favourite of the avant-garde genre.

LUNĂ PLINĂ

CIUDĂȚENIA

Oddity | Irlanda, 2023 | 98'

R. **Damian Mc Carthy**. Cu: **Gwilym Lee, Carolyn Bracken, Tadhg Murphy**.

La un an după ce sora ei a fost ucisă într-un conac izolat, Darcy își vizitează fostul cumnat care acum e într-o nouă relație. Darcy se consideră clarvăzătoare și e sigură că moartea sorei ei ascunde un mister mai sumbru decât cred cei din jur. Este clar, fata nu se va da în lături de la nimic pentru a descoperi sinistrul adevăr!

A year after her twin is brutally murdered at a remote country estate, Darcy, a self-proclaimed psychic and collector, pays her brother-in-law and new girlfriend an unexpected visit. Believing there is more to her sister's murder than people know, she is determined to uncover the sinister truth.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CLASAT

Dismissed | România, 2024 | 106'

R. **Horia Cucută, George ve Gânæaard**. Cu: **Daniel Popa, Emilian Oprea, Dana Marineci**.

Când o corporație încearcă să mușamalizeze incendiul în care un angajat a murit, un jurnalist independent începe o investigație. Aceasta va dezvălui un mediu toxic de lucru și povestea unui angajat ce devenise o problemă pentru corporație după o conversie religioasă. Premieră mondială la TIFF!

When a corporation tries to cover up the fire that led to the death of an employee, a freelance journalist begins an investigation. It will reveal a toxic work environment, and the story of

an employee who became a problem for the corporation after a religious conversion. World premiere at TIFF!

FOCUS JAPONIA

CONCURENTUL

The Contestant | Marea Britanie, 2023 | 90'

R. **Clair Titley**. Cu: **Tomoaki Hamatsu**.

Concurentul este incredibila poveste adevărată a unui bărbat care a trăit timp de 15 luni închis într-o cămăruță, gol-puşcă, înfometat și singur. Ce nu știa el este că totul era transmis de televiziunea națională japoneză unei audiențe de 15 milioane de telespectatori pe săptămână.

The Contestant is the incredible true story of a man who lived for 15 months trapped inside a small room, naked, starving and alone... and completely unaware that his life was being broadcast on national TV in Japan, to over 15 million viewers a week.



3X3

CONDU-MI MAȘINA!

Drive My Car | Japonia, 2021 | 179'

R. **Ryūsuke Hamaguchi**. Cu: **Hidetoshi Nishijima, Masaki Okada, Toko Miura**.

Yusuke Kafuku este actor și regizor de teatru, iar viața lui a fost aruncată în derivă odată cu moartea soției. Întâlnirea cu o tânără ce este angajată pentru a-i fi șofer l-ar putea face să înfrunte trecutul care încă îl apasă. Oscarul pentru Cel mai bun film străin în 2022 și Premiul pentru Cel mai bun scenariu la Cannes în 2021!

Yusuke Kafuku, a stage actor and director, is still unable to fully cope with the loss of his wife. When he meets a young woman assigned to become his chauffeur, Kafuku might confront a past that quietly haunts him. Winner of the Best International Feature Oscar at the 2022 Academy Awards and of the Best Screenplay Award at the 2021 Cannes film festival!

GAME ON

COPA 71

Copa 71 | Marea Britanie, 2023 | 90'

R. **Rachel Ramsay, James Erskine**. Cu: **Virginia Andrada, Ann Andreassen, Jan Barton**.

August 1971. Echipe de fotbal din întreaga lume se reunesc în Ciudad de Mexico pentru un campionat electrizant: la fiecare meci stadioanele se umplu cu peste 100.000 de fani entuziaști. De ce nu ai auzit niciodată de Copa 71? Pentru că pe teren se aflau doar femei, iar elita sportului-regie nu a privit cu ochi buni evenimentul...

August, 1971. Soccer teams from around the world gather at Mexico City for a monumental tournament: crowds of over 100,000 roaring fans attending every match. Surprised you haven't heard about this championship? The players on the pitch were all women and the soccer elite dismissed the event...

GAME ON

CREȘUL

Kretsul | Rusia-Moldova-Lituania-Turcia, 2023 | 105'

R. **Alexandra Lihaceva**. Cu: **Nikita Volkov, Serghei Volkov, Vladimir Garțunov**.

Moldova, 1997. Oleg are 22 de ani, este campion la judo și tocmai și-a reprezentat țara la Jocurile Olimpice de la Atlanta. Oleg se însoară și la câteva zile după nuntă se întâmplă nenorocirea: soția lui moare într-un accident, iar el rămâne orb. Dar sportul revine pe tatami la Jocurile Paralimpice!

Moldova, 1997. 22-year-old Oleg Kretsul, judo champion, is a contender at the Atlanta Olympics. Days later after his wedding an accident kills his

wife. Oleg survives but he will never be able to see again. Undaunted, in 2004, with the help of his friend Vitaly, Oleg returned to world-class sport as a Paralympian.



PROIECȚII SPECIALE CU CAPUL ÎNAINTE

Head-On / Gegen die Wand | Germania-Turcia, 2004 | 121'

R. **Fatih Akin**. Cu: **Birol Ünel, Sibel Kekilli, Catrin Striebeck**.

Amorțit de alcool, Cahit se urcă la volan și se izbește de un zid, iar autoritățile îl trimit urgent la ospiciu. Aici Cahit dă peste Sibel, care tocmai a încercat să se sinucidă. Fata îl convinge să o ia de nevastă, altfel părinții ei o vor mărita cu un bărbat pe gustul lor... Proiecție specială la 20 de ani de la lansare, în onoarea actriței Sibel Kekilli, membră a juriului TIFF 2024!

In an alcoholic haze, Cahit crashes his car into a wall, which lands him in a mental institution. There he meets the suicidal Sibel. She convinces him to marry her, because otherwise her family will arrange her marriage to a man of their choosing... A 20-year anniversary special screening in honor of actress Sibel Kekilli, who serves as a jury member at TIFF 2024!

LUNĂ PLINĂ CUCUL

Cuckoo | Germania-SUA, 2024 | 102'

R. **Tilman Singer**. Cu: **Hunter Schafer, Dan Stevens, Jessica Henwick**.

Gretchen este în vacanță în Alpii germani împreună cu tatăl ei și mama vitregă. Nu trece mult și fata

descoperă secrete întunecate în stațiunea unde sunt cazați. Urmărită de zgomote ciudate și de înspăimântătoare viziuni în care este vânată de o femeie, Gretchen va afla marele secret al acestui loc sinistru...

Gretchen travels to the German Alps with her father and stepmother. In the resort town where they are staying, she comes across some dark secrets. She hears strange noises and is plagued by frightening visions of a woman chasing her. Gretchen will soon be drawn into a bizarre conspiracy...

LARGER THAN LIFE

CUM MI-AȘ DORI SĂ FIU

I'm Not Everything I Want to Be/Ještě nejsem, kým chci být | Cehia-Sloviaia-Austria, 2024 | 90'

R. **Klára Tasovská**.

Cehosloviaia, 1968. O tânără fotografă aflată în căutarea identității sale sexuale caută cu înfrigurare oaze de libertate în oraș, iar aparatul de fotografiat o urmează pretutindeni. Una dintre aceste oaze este clubul T, un loc de întâlnire pentru comunitatea queer. Dar o poză făcută aici atrage atenția poliției...

Czechoslovakia, 1968. A young photographer searches for islands of freedom in Prague as well as her sexual identity, her camera being her constant companion. One of these islands is the T-Club, a meeting place for the queer scene. But soon the police become interested in a picture taken here by the protagonist...

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CUM SĂ FIU MORT, DACĂ-S VIU?

A Cautionary Tale | România-Marea Britanie, 2023 | 79'

R. **Ilinca Călugăreanu**. Cu: **Reliu Constantin, Ilinca Călugăreanu, Jonathan Stanners**.

O regizoare începe să urmărească povestea unui bărbat care duce de unul singur o luptă împotriva unui sistem kafkian ce insistă să-l considere decedat. Zilele se transformă în săptămâni, iar regizoarea se implică tot mai mult în această luptă. Ea va descoperi curând că povestea din spatele poveștii e mai tristă și mai sumbră decât s-ar fi așteptat.

A filmmaker starts following the story of a man who is fighting a lone, harrowing battle against a Kafkaesque system that refuses to recognize he is alive. As days turn into weeks, she becomes dangerously enmeshed in his journey. But the story behind the story is much darker and sadder than she could have imagined.

D

FĂRĂ LIMITĂ DAAAAAALI!

Daaaaaali! | Franța, 2023 | 77'

R. **Quentin Dupieux**. Cu: **Anais Demoustier, Gilles Lellouche, Édouard Baer**.

O tânără jurnalistă se întâlnește în repetate rânduri cu Salvador Dalí pentru a realiza un documentar, doar că se tot întâmplă tot soiul de lucruri bizare care amână începutul filmărilor... Premiul criticii anul acesta la festivalul Barcelona-Sant Jordi!

A young French journalist meets Salvador Dalí repeatedly for a documentary film project which never gets to start shooting... Winner of the Critics' Award at this year's Barcelona-Sant Jordi film festival!

COMPETIȚIE

DANIEL AUERBACH

Daniel Auerbach | Israel, 2023 | 106'

R. **David Volach**. Cu: **David Volach, Gloria Bess, Lihl Kornowski**.

Eroul noului film al lui David Volach este chiar David, un regizor blocat într-un lung proces creativ pentru realizarea celui de-al doilea lungmetraj. Au trecut deja 12 ani de la impresionantul său debut, iar producătorii și finanțatorii își pierd răbdarea. Va reuși David să-și termine filmul? Premiul pentru Cel mai bun lungmetraj israelian anul trecut la festivalul de la Ierusalim!

The hero of David Volach's second film is David himself - a film director on an endless journey towards the making of the second film of his

life. Now, twelve years after his successful debut feature, his producers and the investors are losing their patience... What will David do? Winner of the Best Israeli Film Award at the 2023 Jerusalem film festival!

COMPETIȚIE

DAY TRIPPER

Day Tripper/Yi ri you | China, 2023 | 91'

R. **Yanqi Chen**. Cu: **Kang Luo, Nan Cui, Zezhi Long, Zixuan Chu**.

E o zi ca toate celelalte într-un oraș din nordul Chinei, iar oamenii își văd de treburile lor. Un bărbat între două vârste află că pe postul său a fost angajat cineva mai tânăr și acum habar n-are ce-i va rezerva viitorul. Alături de el, întâlnim alte personaje aflate la un punct de cotitură în viață... Premiul cel mare la festivalul de la Fribourg 2023!

On an ordinary day in a city of north China, people struggle for their life as usual. A middle-aged man finds his position replaced by a younger person. He doesn't know where to go. Beside him, we meet other characters reaching a turning point in their lives... Winner of the Grand Prix at the 2023 Fribourg film festival!

LARGER THAN LIFE

DIAGNOSTIC: DIZIDENT

Diagnosis: Dissent | Ucraina, 2023 | 119'

R. **Denis Tarasov**. Cu: **Kostantin Temliak, Natalia Babenko, Irma Vitovska**.

Andrii descoperă un secret cumplit, pe care nimeni din URSS nu îl știe: cei arestați pentru "propagandă antisovietică" nu ajung la închisoare, ci în spitale psihiatrice unde primesc invariabil diagnosticul "schizofrenie ce evoluează lent". Captiv într-un astfel de iad, Andrii are de luat cea mai grea decizie...

Andrii finds out a horrible truth that has been hidden in the USSR for years - those accused of "anti-Soviet propaganda" were never sent to prison, but to special psychiatric hospitals with a diagnosis of "slow progressive schizophrenia". Finding himself in such a hell, Andrii will have to make the most difficult decision ever...

TATAMI

R. GUY NATTIV
ZAR AMIR EBRAHIMI
GEORGIA | 2023

O judoka luptă pentru
medalia de aur și pentru
libertate

VOY! VOY! VOY!

R. OMAR HILAL
EGIPT | 2023

O comedie spumoasă
despre fotbal și visul unei
vieți mai bune

TOUCHÉ

R. MARTINA MOOR
ITALIA | 2023

Portretul intim al unei
campionoane la scrimă
filmată pe parcursul
a 10 ani

CREȚUL

R. ALEXANDRA LIKHACHEVA
LITUANIA | 2023

După un accident, un judoka
se întoarce în ring. O poveste
despre perseverență și pasiune

COPA 71

R. JAMES ERSKINE
RACHEL RAMSAY
MAREA BRITANIE | 2023

Un campionat de fotbal feminin
care a făcut istorie, dar
a fost uitat. Până acum.

NASTY

R. TUDOR GIURGIU,
CRISTIAN PASCARIU,
TUDOR D. POPESCU
ROMÂNIA | 2023

Viața și cariera primului
campion ATP, legendarul
Ilie Năstase

MECIURI ISTORICE
POVEȘTI INSPIRAȚIONALE
SPORTIVI EXTRAORDINARI

GAME ON

TIFF. 23

SECȚIUNE DE FILME CU
TEMATICĂ SPORTIVĂ



 **TIFF.23**

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 14–24.06.2024

**CINE
CONCERT**

**CEL MAI RADICAL ȘI PROVOCATOR
HORROR JAPONEZ**

A PAGE OF MADNESS

Teinosuke
Kinugasa,
1926

Muzică &
interpretare live

IRINA-MARGARETA NISTOR & CELLOFUN (RO)

Cinema Dacia
Marți, 18 iunie
18:00

Parcul Poligon Florești
Miercuri, 19 iunie
21:45

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://tiff.eventbook.ro) | TIFF OFFICIAL APP | [TIFF.RO](https://tiff.ro)



**PRIMĂRI
FLOREȘTI**



SUPERNOVA

DINCOLO DE GRANIȚE

Crossing | Suedia-Danemarca-Franța-Turcia-Georgia, 2024 | 105'

R. **Levan Akin**. Cu: **Mzia Arabuli, Lucas Kankava, Deniz Dumanlı**.

Lia a fost profesoară, dar acum a ieșit la pensie și vrea să dea de urma nepoatei sale, Tekla, de care nu mai știe nimic. În căutarea ei, Lia ajunge la Istanbul, un loc unde totul i se pare posibil. Aici dă peste Evrim, care luptă pentru drepturile comunității trans, iar Tekla pare mai aproape ca niciodată... Premiul juriului competiției Teddy anul acesta la Berlină!

Lia, a retired teacher, made a promise to find her long lost niece Tekla. The search takes her to Istanbul, a beautiful city that seems full of connections and possibilities. There she meets Evrim, a lawyer fighting for trans rights, and Tekla starts to feel closer than ever... Winner of the Jury Award (Teddy Competition) at this year's Berlinale!

GALA DE DESCHIDERE

DOGMAN

Dogman | Franța-SUA, 2023 | 115'

R. **Luc Besson**. Cu: **Caleb Landry Jones, Christopher Denham, Michael Garza**.

În copilărie Douglas a fost oribil abuzat de violentul său tată. Într-o zi, acesta chiar l-a aruncat în țarcul câinilor, dar ei, în loc să-l sfășie, l-au protejat. În prezent Douglas trăiește la marginea societății alături de loialii săi patrupezi și are nevoie doar de un mic impuls pentru a se dezlănțui... Noul lungmetraj al maestrului francez al filmului de acțiune, Luc Besson!

As a child, Douglas was abused by a violent father who then threw him to the dogs. Instead of attacking him, the dogs protected him. Traumatized and leading a life on the margins of society with his dogs, Douglas descends into a murderous madness. The newest film of French action master Luc Besson!

PROIEȚII SPECIALE

DOLCE FAR NIENTE

Dolce far niente | România-Italia-Franța-Belgia, 1998 | 119'

R. **Nae Caranfil**. Cu: **François Cluzet, Margherita Buy, Isabella Ferrari**.

Tânărul Stendhal petrece doi ani în Italia. Scriitorul - pe care lumea încă îl cunoaște sub numele de Henri Beyle - cutreieră peninsula în căutarea unei direcții. O poveste despre dragoste și trădare și o analiză a cum gândesc și iubesc bărbații și femeile, proiectată în versiune proaspăt restaurată. Premiul pentru Cel mai bun scenariu la Namur 1998!

The two years that young Stendhal spent in Italy. Stendhal, that time still known simply as Henri Beyle, is living the life of a wanderer, looking for a direction in his life. A story of love, betrayal and an analysis of women and men's minds and souls, screened in a brand newly restored version. Best Screenplay Award at the 1998 Namur film festival!

E

WHAT'S UP, DOC?

ECHOUL TĂU

Echo of You/Ekko afkærlighed | Danemarca, 2023 | 76'

R. **Zara Zerny**.

Iată mai mulți octogenari danezi care dezvăluie fără ezitare ce înseamnă să-ți împarți existența cu cineva. Aflăm astfel despre iubiri pierdute într-un fel sau altul, într-un documentar senzual și dătător de speranță ce devine un captivant portret al unei generații conștiente că a venit vremea să-și ia rămas-bun.

Several Danish men and women, all aged 80+, share with poignant openness and honesty their thoughts on their life partnerships; lost loves who, one way or another, are no longer with them. A sensuous, life-affirming portrait of a generation slowly saying goodbye.

FĂRĂ LIMITĂ

EREȚIA LUI TORIBIO BARDELLI

La erección de Toribio Bardelli/The Erection of Toribio Bardelli | Peru-Brazilia, 2023 | 82'

R. **Adrián Saba**. Cu: **Gustavo Bueno, Gisela Ponce de León, Rodrigo Sánchez Patiño**.

La înmormântarea soției, Toribio află că aceasta l-a înșelat ani de-a rândul și că toată lumea știa, inclusiv copiii lui. Zdruncinat de așa trădare, Toribio capătă o obsesie: să-și condimenteze viața sexuală, ca un fel de răzbunare față de toți cei care l-au umilit. Dar acesta e doar primul pas spre o și mai mare nefericire.

Toribio discovers, at his wife's funeral, that she was unfaithful to him for many years and everyone knew, including his own children. Met with this betrayal, Toribio becomes obsessed with reactivating his sexual life, unconsciously trying to sink all of those who humiliated him. But Toribio will soon discover this choice will do him no good.

MINITIFF

EXCURSIE

Excursion/Ekskurzija | Bosnia și Herțegovina-Croația-Serbia-Franța-Norvegia-Qatar, 2023 | 93'

R. **Una Gunjak**. Cu: **Asja Zara Lagumdžija, Nađa Spaho, Maja Izetbegovic**.

O adolescentă din Sarajevo simte nevoia să-și impresioneze colegii și minte, în timpul unui joc de "adevăr sau provocare", că a făcut sex cu prietenul ei. Doar că minciuna scapă de sub control, iar fata trebuie să mintă din nou, de această dată că a rămas însărcinată. Consecințele nu vor întârzia să apară...

In Sarajevo, a teenager seeking validation reveals that she had sex for the first time during a game of 'truth or dare' among middle schoolers. Trapped in her own lie, she invents a pregnancy

and becomes the center of a controversy that spirals out of control.

LUNĂ PLINĂ

EXHUMAREA

Exhuma/Pamyo | Coreea de Sud, 2024 | 134'

R. **Jang Jae-hyun**. Cu: **Choi Min-sik, Kim Go-eun, Yoo Hai-jin**.

O familie este martora unor fenomene paranormale și angajează doi șamani pentru a-și proteja fiul abia născut. Soluția specialiștilor? Exhumarea unui mormânt și realizarea unui ritual întru alinarea celui îngropat acolo. Doar că ritualul nu face decât să elibereze din groapă o forța malefică prinsă acolo...

After suffering from serial paranormal events, a family summons two shamans to save their newborn. Once they arrive, they sense the dark shadow of an ancestor has latched on the family. The solution? They have to exhume the grave and relieve the ancestor. But this will unleash the malevolent force buried in the tomb...



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

EXT. MAȘINĂ. NOAPTE

Ext. Car - Night | România, 2024 | 73'

R. **Andrei Crețulescu**. Cu: **Rodica Lazăr, Dorian Boguță, Șerban Pavlu, Andi Vasluianu**.

Un thriller sângeros (un soi de *Cireșarii* în *Zona crepusculară*) se transformă în propriul său „making of”, unul teribil de vorbit - o conversație despre film, despre frică, despre ficțiune. Genul de film pe care, dacă știi despre ce e vorba, n-are niciun sens să-l mai vezi. Premieră mondială la TIFF!



Vineri, 14 iunie, 20:45

DOGMAN

R. LUC BESSON
FRANȚA | 2023 | 115'



Miercuri, 19 iunie, 21:45

O FILĂ DE NEBUNIE

R. TEINOSUKE KINUGASA
JAPONIA | 1926 | 70'
MUZICĂ ORIGINALĂ ȘI INTERPRETARE
LIVE: IRINA-MARGARETA NISTOR
& CELLOFUN



Sâmbătă, 15 iunie, 21:45

COPA 71

R. JAMES ERSKINE
RACHEL RAMSAY
MAREA BRITANIE | 2023 | 90'



Joi, 20 iunie, 21:45

KOS

R. PAWEŁ MAŚLONA
POLONIA | 2023 | 120'



Duminică, 16 iunie, 21:45

NASTY

R. TUDOR GIURGIU,
CRISTIAN PASCARIU,
TUDOR D. POPESCU
ROMÂNIA | 2023 | 107'



Vineri, 21 iunie, 21:45

MOROMEȚII 3

R. STERE GULEA
ROMÂNIA | 2024 | 110'



Luni, 17 iunie, 21:45

BASTARDUL

R. NIKOLAJ ARCEL
DANEMARCA | 2023 | 127'



Sâmbătă, 22 iunie, 21:45

SUB CERUL LIBER

R. MARIANA ARRIAGA
SANTIAGO ARRIAGA
MEXIC | 2023 | 117'



CINE-CONCERT

Marti, 18 iunie, 21:45

VARIETY

R. EWALD ANDRÉ DUPONT
GERMANIA | 1925 | 94'
MUZICĂ ORIGINALĂ ȘI
INTERPRETARE: SILHIATARA
(ANDREI COZMA, MIHAELA
SIMAI, ELEONORA ROȘCA,
IONUȚ CHIȘ)



Duminică, 23 iunie, 21:45

O VIAȚĂ REMARCABILĂ

R. JAMES HAWES
MAREA BRITANIE | 2023 | 109'



Luni, 24 iunie, 21:45

PEȘTE ȘAPTE MĂRI ȘI ȘAPTE ȚĂRI

R. RAM | INDIA | 2023 | 137'

A bloody thriller (sort of Agatha Christie does *The Twilight Zone*) morphs into its own “making of”, a really talky one - a conversation about film, about fear, about fiction. The type of film where the less you know, the better. World premiere at TIFF!

believes that she is possessed by his love spell. They ruthlessly drag her to a distant village shaman to break the spell by sacrificing a rooster. Is there any chance for the girl to have a say on her future?

F

LARGER THAN LIFE

FASCINAȚIA LUMINII

Obsessed with Light | SUA-Germania-Franța, 2023 | 90'

R. **Sabine Krayenbühl, Zeva Oelbaum**. Cu: **Robert Wilson, Bill T. Jones, Maria Grazia Chiuri**.

Loie Fuller a fost o artistă ieșită din comun ce a revoluționat cultura vizuală în primii ani ai secolului trecut. Dar acesta nu este un film biografic, ci un dialog între arta de atunci și cea de acum și o explorare a influenței exercitate de opera lui Fuller asupra unor nume mari precum Taylor Swift, printre mulți alții.

Loie Fuller was a wildly original performer who revolutionized the visual culture of the early 20th century. But this is not a biopic. Creating a dialogue between the past and the present, the documentary delves into the astonishing influence Fuller's work has on contemporary artists like Taylor Swift, among many others.

COMPETIȚIE

FATA ÎNDĂRĂTNICĂ

The Adamant Girl/Kottukkaali | India, 2024 | 101'

R. **Vinothraj PS**. Cu: **Soori Muthuchamy, Anna Ben**.

Când o tânără de 21 de ani se îndrăgostește de un băiat dintr-o castă inferioară, părinții se fac foc și pară și sunt convingeți că acesta i-a făcut o vrajă, așa că o duc cu de-a sila la un șaman ca să dezlege vraja prin sacrificarea unui cocoș. Are fata vreo șansă să-și decidă singură viitorul?

When a 21-year-old girl falls in love with a boy from an oppressed caste, her infuriated family



ZIUA MAGHIARĂ

FĂRĂ AER

Without Air/Elfogy a levegő | Ungaria-România, 2023 | 105'

R. **Katalin Moldovai**. Cu: **Ágnes Krasznahorkai, Áron Dimény, Tunde Skovran**.

Ana este o profesoară de literatură iubită de elevi pentru metodele ei de predare inventive și incitante. Pentru ca elevii să înțeleagă mai bine poezia lui Arthur Rimbaud, Ana le dă ca temă să vadă *Total Eclipse*, film despre relația lui Rimbaud cu Paul Verlaine. Dar asta va isca un scandal nemaivăzut... Premiul FIPRESCI la festivalul de la Varșovia!

Ana is a dedicated literature teacher. Beloved by her students for her unorthodox and creative approach, she suggests *Total Eclipse*, the film depicting the relationship between French poets Arthur Rimbaud and Paul Verlaine, so they can better understand Rimbaud's poetry. The assignment will lead to a huge scandal... Winner of the FIPRESCI Award at the 2023 Warsaw film festival!

LARGER THAN LIFE

FELIX, ÎNDRĂZNEȘTE SĂ VISEZI

Felix, Dare to Dream | Italia, 2023 | 105'

R. **Morgan Bertacca**. Cu: **Ama Leu, Felix Leu, Filip Leu, Jane Leu**.

Artist eclectic, existențialist și hipiot, Felix Leu a descoperit că tatuajele îi pot deveni sursă de

venit pentru stilul de viață nomad. Călători de-a lungul și de-a latul lumii, Felix și soția lui, Loretta, le-au oferit copiilor lor toate condițiile pentru a-și dezvolta spiritul artistic. Iată povestea unei familii ieșite din comun.

Eclectic artist, existentialist and hippie Felix Leu discovered tattooing as a resource to support his traveler life, but then he became an innovator. Roaming the world, Felix and his wife Loretta gave their children a fertile ground to grow up independently as artists. Here is the story of an extraordinary family.

ÎNCHIDEREA OFICIALĂ

FERICIȚII CĂȘTIGĂTORI

Heureux gagnants/Lucky Winners | Franța, 2024 | 103'

R. **Maxime Govare, Romain Choay.** Cu: **Fabrice Eboué, Audrey Lamy, Anouk Grinberg.**

Sunt șanse mai mari să fii făcut una cu pământul de un meteorit decât să câștigi la lotu! Dar șansele nu sunt zero și, printr-o nemaipomenită lovitură a destinului, eroii filmului câștigă. Doar că entuziasmul inițial se transformă într-un adevărat coșmar, iar viața lor va deraia complet...

The odds of being hit by a meteorite far exceed those of winning the lottery! But when luck actually strikes, the dream quickly becomes a nightmare, spectacularly shattering to pieces the lives of the lucky winners...

FOCUS JAPONIA

FETELE NOPTII

Girls of Dark/Onna bakari no yoru | Japonia, 1961 | 93'

R. **Kinuyo Tanaka.** Cu: **Chisako Hara, Akemi Kita, Chieko Seki.**

La sfârșitul anilor '50, prostituția este interzisă în Japonia și toate femeile prinse că se prostituează ajung într-o instituție penală. Aceasta e povestea lui Kuniko, o tânără care încearcă să-și refacă viața după condamnare, dar va descoperi curând că trecutul o urmărește.

In the late 1950s prostitution was banned in Japan and if a woman was found exercising this profession she was sent to a reformatory. This is a story of Kuniko, who is released from the reformatory and tries to build a new life, but will soon discover her past casts a long shadow.

COMPETIȚIE

FETELE TOT FETE

Girls Will Be Girls | India-Franța-SUA-Norvegia, 2023 | 119'

R. **Shuchi Talati.** Cu: **Preeti Panigrahi, Kani Kusruti, Kesav Binoy Kiron.**

Mira are 16 ani și este elevă într-un pension strict din munții Himalaya. Fata abia așteaptă să descopere pe propria piele ce înseamnă sexul și dragostea, dar în cale îi va sta (sau nu!) mama ei care nu s-a maturizat niciodată. Premiul publicului și Premiul special al juriului anul acesta la festivalul de la Sundance!

In a strict boarding school nestled in the Himalayas, 16-year-old Mira discovers desire and romance; but her sexual, rebellious awakening is disrupted by her mother who never got to come-of-age herself. Winner of the Audience Award and Special Jury Award at this year's Sundance film festival!



PROIECȚII SPECIALE

O FILĂ DE NEBUNIE

A Page of Madness/Kurutta ippēji | Japonia, 1926 | 70'

R. **Teinosuke Kinugasa.** Cu: **Masuo Inoue, Ayako Iijima, Yoshie Nakagawa.**

Ca să fie aproape de soția ce suferă de o boală mintală, un bărbat se angajează îngrijitor la ospiciul

unde ea e internată. Într-o noapte bărbatul vrea să fugă cu soția, dar planul eșuează când aceasta reacționează imprevizibil... Proiecție specială acompaniată live de trupa CelloFun și Irina-Margareta Nistor!

A man takes a job as a janitor at a mental asylum in order to be near his wife, who is a patient there. His attempt to break her out one night backfires when she panics... Special screening accompanied live by the CelloFun band, featuring Irina-Margareta Nistor!

PROIEȚII SPECIALE

FILMUL A MURIT. TRĂIASCĂ FILMUL!

Film Is Dead. Long Live the Film | SUA, 2024 | 102'

R. **Peter Flynn**. Cu: **Lou DiCrescenzo, Stu Fink, Stan Taffel**.

Etichetați drept piraiți și urmăriți de FBI, colecționarii de filme pe peliculă stau de mult timp ascunși în umbră, dar eforturile lor au avut ca rezultat supraviețuirea a nenumărate filme care altfel ar fi fost pierdute. Iată că a venit vremea ca acești adevărați cinefili să primească în sfârșit recunoașterea pe care o merită.

Condemned as pirates and hounded by the FBI, photochemical film collectors have long lurked in the shadows. Yet their efforts have resulted in the survival of countless films that would otherwise have been lost to history and maybe it's high time they get the recognition they deserve.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

FLUTURI DE NOAPTE

Night Butterflies | România, 2024 | 80'

R. **Andrei Ștefan Răuțu**. Cu: **Marina Voica, Andrei Dinescu, Andrei Partoș**.

Marina Voica acceptă să filmeze un documentar cu regizorul Andrei Răuțu, dar diva muzicii românești nu este pe deplin mulțumită de modul în care Andrei o filmează. Va reuși regizorul să învețe cum să se raporteze la ea? Este Marina "doar" un surrogat de bunică pentru el sau este ea artista plină de viață pe care o știm cu toții? Premieră mondială la TIFF!

Marina Voica agrees to shoot a documentary with Andrei Răuțu. However, the diva is not entirely satisfied with the way he films her. The director seems to lose to the Romanian music diva, unsure of how to relate to her: as a grandmother or as a vibrant artist. World premiere at TIFF!



SUPERNOVA

FORME DE BUNĂTATE

Kinds of Kindness | Irlanda-SUA-Marea Britanie, 2024 | 165'

R. **Yorgos Lanthimos**. Cu: **Emma Stone, Jesse Plemons, Willem Dafoe**.

Un bărbat încearcă să recapete controlul asupra propriei vieți. Un polițist este alarmat de faptul că soția sa dispărută s-a întors și acum pare o cu totul altă persoană. O femeie este hotărâtă să dea de urma unui individ în stare să devină un extraordinar lider spiritual. Premiul pentru Cel mai bun actor, anul acesta la Cannes!

A man tries to take control of his own life. A policeman is alarmed that his wife who was missing-at-sea has returned and seems to be a different person. A woman is determined to find a specific someone with a special ability, who is destined to become a prodigious spiritual leader. Winner of the Best Actor Award at this year's Cannes film festival!

SUPERNOVA

FOȘTII SOȚI

Ex-Husbands | SUA, 2023 | 98'

R. **Noah Pritzker**. Cu: **Griffin Dunne, James Norton, Miles Heizer**.

Părinții lui Peter Pearce au divorțat după 65 de ani de căsnicie, iar pe el soția l-a lăsat după 35. Când bărbatul ajunge la petrecerea burlacilor pe care fiul său Mickey o dă pentru fratele lui, Nick, apare întrebarea dacă nu cumva blestemul marital din familia Pearce e mai longeviv decât se aștepta Peter...

Peter Pearce's parents divorced after 65 years, his wife left him after 35, and his two sons, Mickey and Nick, are off leading their own lives. When Peter flies to Tulum, crashing Nick's bachelor party hosted by Mickey, he realizes he's not the only Pearce man in crisis.



COMPETIȚIE

FRATE DE-O VARĂ

Summer Brother/Zomervacht | Olanda-Belgia, 2023 | 86'

R. **Joren Molter**. Cu: **Micha Hulshof, Jarne Heylen, Joël in 't Veld**.

A venit vara și Brian trebuie să aibă grijă de fratele său, Lucien, care suferă de un grav handicap mintal. Zilele toride trec una după alta și cei doi copii se apropie tot mai mult, doar că problemele tatălui lor cu creditorii amenință siguranța familiei, iar Brian este forțat să ia o decizie prea mare pentru cei 13 ani ai săi.

The summer is here and 13-year-old Brian is told by his father to take care of Lucien, Brian's severely

mentally disabled brother. Days go by and the two brothers get closer and closer, but their father's issues with creditors will soon force Brian to make an adult decision.

G

SUPERNOVA

GRANIȚA VERDE

Green Border/Zielona granica | Polonia-Cehia-Franța-Belgia, 2023 | 152'

R. **Agnieszka Holland**. Cu: **Jalal Altawil, Maja Ostaszewska, Behi Djanati Atai**.

În drumul lor spre Uniunea Europeană, refugiații traversează o periculoasă zonă de păduri mlăștinoase dintre Belarus și Polonia. Când Belarus promite refugiaților liberă trecere, o activistă, un grănicer și o familie siriană își vor vedea viețile date peste cap... Premiul special al juriului la ediția de anul trecut a festivalului de la Veneția!

Refugees from the Middle East and Africa trying to reach the European Union must cross the so-called "green border" between Belarus and Poland. When Belarus promises the refugees easy passage to Poland, the lives of an activist, a young border guard and a Syrian family intertwine. Winner of the Special Jury Award at the 2023 Venice film festival!

ZIUA MAGHIARĂ

GRĂDINA CU ZÂNE

Fairy Garden/Fanni kertje | Ungaria-România-Croația, 2023 | 83'

R. **Gergő Somogyvári**.

În inima pădurii de la periferia Budapestei se află o colibă improvizată. Înăuntrul, doi proscrisi au creat o legătură ieșită din comun: Fanni are 19 ani și este trans, iar Laci are 60 de ani și este om al străzii. Cei doi se sprijină reciproc, orice le-ar scoate viața în cale. Un documentar despre ceea ce înseamnă cu adevărat o familie.

On the outskirts of Budapest, in the heart of the woods, hides a ramshackle little hut. Inside, two social outcasts have formed the unlikely of bonds.

TIFF. 23

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 14—24.06.2024

JTI

NTT DATA

**NOUA CINEMATOGRAFIE
JAPONEZĂ ÎN 8 TITLURI**

F **Japonia** **CUS**

**RETROSPECTIVA
RYUSUKE HAMAGUCHI**

**FILME CLASICE RESTAURATE
ATELIERE MANGA ORIGAMI
IKEBANA CINE-CONCERT**



**HUMANITAS
fiction**

cărturești

NEMIRA

**NEZUMI
NEMIRA**

**DEMERS
TEEHAUS**

**TOKYO
JAPANESE RESTAURANT
★★★★★**

Fanni, a 19-year-old transgender teenager, and Laci, a 60-year-old homeless man support each other, through hardship and change. A documentary about what being a family truly means.

SMART 7 FESTIVALS NETWORK

GREICE

Greice | Brazilia-Portugalia, 2024 | 110'

R. **Leonardo Mouramateus**. Cu: **Amandyra, Dipas, Daniel Pizamiglio, Mauro Soares**.

Greice este braziliancă, are 21 de ani și studiază la Facultatea de Arte din Lisabona. Vara abia a început și Greice îl întâlnește pe misteriosul Afonso, doar că proaspătul cuplu este arătat cu degetul după ce un eveniment bizar se petrece la party-ul de bun-venit pentru noii studenți. Lucrurile se complică și mai mult când fata trebuie se întoarce în Brazilia pentru a-și reînnoi viza...

Greice, a 21-year-old Brazilian girl, studies at Fine Arts university in Lisbon. In the early days of summer, she gets involved with a mysterious guy, Afonso. The couple is accused of a strange accident that occurs at the students' welcoming party and things get even more complicated when Greice must return to Fortaleza, her hometown, to renew her residence permit.



FILM FOOD

GUSTUL DULCE AL SUCCESULUI

À la Belle Etoile/Sugar and Stars | Franța, 2023 | 110'

R. **Sébastien Tulard**. Cu: **Marwan Amesker, Riadh Belaïche, Loubna Abidar**.

Yazid a visat încă din fragedă copilărie să devină maestru patiser. Plimbat dintr-o casă de

plasament în alta, nimic din viața lui nu părea să-l predestineze unui astfel de viitor, dar hotărârea de neclintit și imaginația fără limite îl ajută să înainteze pas cu pas în elitista lume a patiseriei. Film bazat pe evenimente petrecute în realitate!

Ever since he was a little boy, Yazid has dreamed of becoming a pastry chef. Moved from one foster home to another, nothing predestined him for such a career. Yazid's indomitable determination and resourcefulness have proven priceless in helping him succeed in the elitist arena of patisserie. Film based on real events!

FOCUS JAPONIA

GUVERNATORUL SANSHO

Sansho the Bailiff/Sansho Dayu | Japonia, 1954 | 124'

R. **Kenji Mizoguchi**. Cu: **Kinuyo Tanaka, Yoshiaki Hanayagi, Kyôko Kagawa**.

În Japonia medievală, micii Zushio și Anju călătoresc cu mama lor pentru a-și vizita tatăl, dar pe drum familia este atacată, iar copiii sunt separați de mamă și vânduți ca sclavi. Ani mai târziu, Anju află că mama ei este încă în viață, iar cei doi frați au acum un motiv în plus să evadeze... Leul de Argint la ediția din 1954 a festivalului de la Veneția!

Medieval Japan. While on a journey to visit their father, Zushio and Anju are attacked, separated from their mother and sold as slaves. Years later Anju realizes her mother may still be alive and makes plans to find her. Winner of the Silver Lion at the 1954 Venice film festival!

H

COMPETIȚIE

HIPNOZA

The Hypnosis/Hypnosen | Suedia-Norvegia-Franța, 2023 | 99'

R. **Ernst De Geer**. Cu: **Herbert Nordrum, Asta Kamma August, Andrea Edwards**.

André și Vera sunt împreună și afacerea lor tocmai a luat avânt. Chiar înainte de participarea la un

eveniment important, Vera încearcă hipnoterapia pentru a se lăsa de fumat, doar că terapia are efecte neașteptate... Premiul FIPRESCI la festivalul de la Karlovy Vary și Premiul pentru Cel mai bun actor la festivalul de la Roma!

André and Vera are a young entrepreneurial couple. Before going to an important event, Vera tries hypnotherapy to quit smoking. From this point, her attitude changes unexpectedly... Winner of the FIPRESCI Award at Karlovy Vary 2023 and the Best Actor Award at the Rome film festival!



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC, MINITIFF

HORIA

Horia | România-Bulgaria-Serbia, 2023 | 108'

R. **Ana-Maria Comănescu**. Cu: **Vladimir Țeca**, **Angelina Pavel**, **Liviu Cheloiu**, **Daniela Nane**.

Horia, un adolescent de aproape 18 ani dintr-un sat românesc, este îndrăgostit de o fată care locuiește în cealaltă parte a țării. După o ceartă cu tatăl lui, Horia face un gest impulsiv și pleacă de acasă pe vechea motoretă Mobra a acestuia. Urmează o călătorie de-a lungul căreia adolescentul are toate șansele să se maturizeze.

After a fight with his father, 17-year-old Horia takes off on his father's old motorbike on a cross-country journey to reunite with his love. On the road, he is joined by Stela, a sassy 13-year-old, and an unlikely friendship blooms. Along the way, both receive the opportunity to forge their future selves.



PROIECȚII SPECIALE

IMPERIUL SIMȚURILOR

In the Realm of the Senses/Ai no korida | Franța-Japonia, 1976 | 109'

R. **Nagisa Oshima**. Cu: **Eiko Matsuda**, **Tatsuya Fuji**, **Aoi Nakajima**.

1936, Tokyo. Sada Abe se angajează menajeră într-un han. Atras de noua angajată, proprietarul hanului inițiază o relație toridă, condimentată cu tot felul de experimente sexuale. Deși el e dispus să facă orice pentru ea, Sada devine tot mai geloasă și posesivă. Unul dintre cele mai controversate filme din istoria cinema-ului! **Film nerecomandat minorilor.**

1936, Tokyo. Sada Abe works as a maid in a hotel. The hotel's owner initiates an intense affair that consists of sexual experiments. But as he is more eager to please her, she becomes increasingly possessive and jealous of him. One of the most controversial features in the history of cinema! **Film not suitable for minors**



FOCUS JAPONIA

ÎMI AMINTESC DE FIECARE NOAPTE

Remembering Every Night/Subete no yoru wo omoidasu | Japonia, 2022 | 116'

R. **Yui Kiyohara**. Cu: **Kumi Hyodo**, **Minami Ohba**, **Ai Mikami**, **Guama Uchida**.

A venit primăvara și totul e verde în Tama New Town, o fostă stea a urbanismului japonez care acum și-a pierdut strălucirea de odinioară. Chizu are 44 de ani și este șomeră. În timp ce face curat, dă peste o vedere trimisă cu ani în urmă de o veche prietenă, iar acesta va fi primul pas spre o descoperire surprinzătoare.

A spring day in the overgrown leafy environs of once hopeful Tokyo satellite city Tama New Town. While tidying up, unemployed 44-year-old Chizu discovers a postcard from an old friend sent several

years ago. Her mission to find this friend will have an unexpected result.

LUNĂ PLINĂ ÎN BĂTAIA RĂULUI

Cuando acecha la maldad/When Evil Lurks | Argentina-SUA, 2023 | 100'

R. **Demían Rugna**. Cu: **Ezequiel Rodríguez, Demían Salomón, Silvina Sabater**.

Doi frați dau peste un cadavru oribil mutilat la marginea fermei lor și se înțeleg cu vecinii să nu anunțe autoritățile. Nu trece mult și își dau seama că toate chestiile bizare care au îngrozit în ultima vreme satul sunt provocate de un spirit ce și-a găsit sălaş într-un bărbat de-al locului... **Film nerecomandat minorilor**.

Two brothers find a mutilated corpse near their property and convene with the locals to suss it out. Soon they realize that the odd happenings in their village are caused by a spirit that's found its way into a local man... **Film not suitable for minors**



3X3

ÎNCREDERE

Confidenza/Trust | Italia, 2024 | 136'

R. **Daniele Luchetti**. Cu: **Elio Germano, Vittoria Puccini, Isabella Ferrari**.

Poate un secret să îți pună viața în așa pericol încât să decizi să revii de partea bună a legii? Bazat pe romanul lui Domenico Starnone, *Încredere* este un thriller sentimental despre modul în care dragostea și frica ne pot schimba viața o dată pentru totdeauna. Proiecție în prezența regizorului Daniele Luchetti!

Can a secret threaten you to the point of deciding to live as an honest man? Based on the novel by Domenico Starnone, *Trust* is a thriller of the soul about how love and fear can affect our lives forever. Screening in the presence of director Daniele Luchetti!

3X3

ÎNTÂMPLĂRILE VIEȚII

Les choses de la vie/The Things of Life | Franța-Italia, 1970 | 89'

R. **Claude Sautet**. Cu: **Michel Piccoli, Romy Schneider, Gérard Lartigau**.

Pierre are o aventură toridă cu Helene, o femeie mult mai tânără, dar încă ține la soția lui, Catherine. Pe măsură ce Pierre petrece tot mai mult timp cu noua amantă, aceasta încearcă să-l convingă să rupă legăturile cu familia, iar bărbatul se supune. Dar o lovitură a sorții schimbă totul.

Pierre is having a passionate affair with much younger Helene, yet he still cares deeply for his spouse, Catherine. As Pierre spends more time with his new lover, she attempts to persuade him to sever his family ties. As he does so, fate tragically intervenes.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ÎNTRE TĂCERE ȘI PĂCAT

Between Silence and Sin | România-SUA, 2024 | 97'

R. **Diana Nicolae**. Cu: **Ana Blandiana**.

Intr-una dintre cele mai brutale dictaturi ale lumii, poezia a conținut ultimele molecule de libertate, iar poeții care au îndrăznit să spună adevărul au devenit simboluri de rezistență și dușmani ai sistemului comunist. Iată povestea poetei Ana Blandiana, ale cărei cuvinte au fost un bastion în fața opresiunii.

To one of the world's most brutal dictatorial regimes, poetry represented the last molecules of freedom and the poets who dared to speak the truth became icons – and enemies of the Romanian Communist state. Here is the story of Ana Blandiana, the poetess whose words represented a bastion of resistance in the face of oppression.

J

ZIUA MAGHIARĂ JUCĂTORUL DE ȘAH

Mastergame/Mesterjátszma | Ungaria, 2023 | 90'
R. **Barnabás Tóth**. Cu: **Károly Hajduk, Pál Mácsai, Gergely Váradi**.

Doi tineri revoluționari prind ultimul tren de refugiați ce pleacă din Budapesta după invazia rusă din 1956. În același timp, un preot catolic este torturat de comuniști pentru a da informații despre o comoră ascunsă a Vaticanului. Cele două intrigi se vor reuni în cel mai neașteptat mod cu putință...

A young, revolutionary couple aboard the last train leaving Budapest after the Russian invasion of 1956. Meanwhile a young catholic priest is imprisoned and tortured by the communists in order to deliver information about hidden Vatican treasures. The two stories get intertwined in the most unexpected way...

K

WHAT'S UP, DOC?, ZIUA MAGHIARĂ KIX

Kix | Ungaria-Franța-Croația, 2024 | 94'
R. **Bálint Révész, Dávid Mikulán**.

Filmat de-a lungul a 12 ani, *Kix* este odiseea lui Sanyi de când acesta era un copil pus pe șotii pe străzile Budapestei până în prezent, când îl reîntâlnim deziluzionat și adult. Totul va culmina cu o tragedie care îl forțează pe Sanyi să accepte responsabilitățile maturității. Marele trofeu și premiul FIPRESCI anul acesta la ZagrebDox!

Kix is a 12-year odyssey following Sanyi's journey from a rowdy street kid in Budapest to a disillusioned young adult. His itinerary will culminate in a tragic turn of events forcing him to confront the responsibilities of adulthood. Winner of the top award and the FIPRESCI Award at the 2024 ZagrebDox film festival!

SUPERNOVA

KNEECAP

Kneecap | Irlanda, 2024 | 105'
R. **Rich Peppiatt**. Cu: **Liam Óg Ó Hannaidh, Naoise Ó Cairealláin, JJ Ó Dochartaigh**.

Belfastul este luat pe nepregătite de incendiara trupă Kneecap. Autoproclamați "scursuri ordinare", Liam Og, Naoise și profesorul JJ se transformă într-un simbol politic și devin vocea sfidătoare a tineretului irlandez nemulțumit. Ce urmează este o poveste ce transcende muzica. Premiul publicului anul acesta la Sundance!

The riotous rap trio Kneecap emerges in Belfast. Self-proclaimed 'low life scum' Liam Óg and Naoise, along with school teacher JJ, become a political symbol and the defiant voice of Ireland's restless youth. Soon the trio weaves a narrative that transcends music. Winner of the Audience Award at this year's Sundance film festival!



SUPERNOVA

KOS

Scarborn/Kos | Polonia-Suedia-Germania, 2023 | 120'
R. **Paweł Maślona**. Cu: **Bartosz Bielenia, Jacek Braciak, Jason Mitchell**.

1794. Generalul Tadeusz 'Kos' Kosciuszko se întoarce în Polonia natală cu planul de a convinge nobilimea și țărani să pornească o răzmeriță împotriva cotropitorilor ruși. Dunin, un nemilos căpitan din armata rusă, este gata de orice, chiar și de crimă, pentru a-i dejuca planurile generalului. Povestea adevărată a unuia dintre marii eroi ai Poloniei!



MINI TIFF

Festival de film
pentru **copii și tineri**

**Octombrie
2024**
CLUJ-NAPOCA

PRIMĂRIA ȘI
CONSILIUL LOCAL
CLUJ-NAPOCA

CLUJ-NAPOCA
CLUBUL FILM
unesco
MARELE
CENTRU CULTURAL
CLUJ-NAPOCA

Europa
Creativă
MEDIA

CN
C

INSTITUTUL
ROMÂN DE
CINEMĂ
ȘI
TELEVIZIUNE

CENTRUL
CULTURAL
CLUJJEAN

qub

TenarisSilcotub

Napilact
BIO

cărturești

Groupama

Magic FM
always great music

1794. General Tadeusz 'Kos' Kosciuszko returns to Poland, planning to start an uprising against the Russians by mobilizing the Polish nobility and peasants. A ruthless Russian captain, Dunin, plans to capture the general at all costs before he causes a national rebellion. The true story of one of Poland's national heroes!

young children are torn between their parents, in a whirlwind of resentment. But the ties that keep people together are inescapable, even without love...

ZIUA MAGHIARĂ

LIBERI CA PASĂREA CERULUI

Some Birds/Valami Madarak | Ungaria, 2023 | 93'
R. **Daniel Hevér**. Cu: **László Szacsqvay, Lilla Kizlinger, Péter Valcz**.

Lui Béla îi cade cerul în cap când fiul său îl duce la un cămin de bătrâni. Aici o întâlnește pe Zoé, o adolescentă rebelă condamnată la serviciu în folosul comunității. Iată o poveste despre o prietenie căreia nu-i pasă de vârstă și în același timp o poveste relevantă despre cum percepem îmbătrânirea.

Béla feels like the world is conspiring against him when his son places him in a nursing home. Here, he crosses paths with rebellious teenager Zoé, who has been sentenced to community service. Here is a tale of a friendship transcending age barriers, a tale which sheds light on the underrepresented social issue of how we process aging.

WHAT'S UP, DOC?

LA REINE

La reine | Cehia, 2023 | 60'
R. **Nikola Klinger**.

Supraviețuitor al unei crunte dependențe de droguri, Ian nu a scăpat întru totul de adicție, iar acum nici nu se mai chinuie s-o facă. Bărbatul găsește un mod extrem de personal să-i inspire și să-i motiveze pe cei apropiați, coagulând în jurul său o comunitate strâns unită. Poate ea să-l salveze? Premiul juriului studentesc anul trecut la Ji.hlava!

Although Ian has a wild drug period behind him, he has never completely gotten rid of his addiction and is not even trying to do so anymore. Nevertheless, he is an inspiration and mentor to those around him, bringing the local community together in his own unique way. But will this save him? Winner of the Student Jury Award at the 2023 Ji.hlava film festival!

FĂRĂ LIMITĂ

LUPUL DE STEPĂ

Steppenwolf | Kazahstan, 2023 | 102'
R. **Adilkhan Yerzhanov**. Cu: **Berik Aitzhanov, Anna Starchenko**.

Fiul Tamarei a dispărut, așa că tânăra mamă cutreieră un oraș violent pentru a-i da de urmă. Cum fiecare minut ce trece scade șansele de reușită, Tamara decide să ofere o recompensă unui fost detectiv, iar metodele acestuia se dovedesc curând a fi mai mult decât sadice. Dar Tamara trebuie să-și găsească fiul cu orice preț... **Film nerecomandat minorilor**.

Tamara is searching for her missing son in a small town consumed by violence. In a desperate attempt to get him back, she decides to offer a reward to an amoral former investigator whose methods prove to be utterly sadistic. But Tamara must complete her mission, no matter the cost. **Film not suitable for minors**

3X3

LEGĂTURI

The Ties | Italia, 2020 | 100'
R. **Daniele Luchetti**. Cu: **Alba Rohrwacher, Luigi Lo Cascio, Laura Morante**.

Napoli, la începutul anilor '80. Aldo și Vanda se depart pentru o vreme după ce Aldo are o aventură cu o altă femeie. Copiii cuplului sunt complet debusolați din cauza iureșului de resentimente. Dar legăturile care țin oamenii împreună sunt greu de rupt, chiar și când între ei nu mai există dragoste...

Naples, early 1980s. Aldo and Vanda go through a separation, after he reveals his affair. Their two

M

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

MAGNIFICENT SKY*Magnificent Sky* | România, 2023 | 86'R. **Alexandru Badea.**

Teoria și practica se întâlnesc cu zgomotul realității într-un portret al compozitorilor de avangardă Iancu Dumitrescu și Ana-Maria Avram. Documentarul explorează aventura sonoră a protagoniștilor și prezintă o meditație asupra timpului, a singurătății și a morții.

Theory and practice meet the noise of reality in a portrait of avant-garde Romanian composers Iancu Dumitrescu and Ana-Maria Avram. The documentary explores this sonic adventure of its protagonists, becoming a meditation on time, loneliness, and death.



SUPERNOVA

MAI DECEMBRIE*May December* | SUA, 2023 | 117'R. **Todd Haynes.** Cu: **Natalie Portman, Julianne Moore, Charles Melton.**

La două decenii după ce scandalosa lor poveste de dragoste a ținut prima pagină a tabloidelor, un cuplu căsătorit e vizitat de o celebră actriță care va juca într-un film despre viața lor. Nu trece mult și tensiunea devine palpabilă. Nominalizare anul acesta la Oscarul pentru Cel mai bun scenariu original!

Twenty years after their notorious tabloid romance gripped the nation, a married couple buckles under the pressure when an actress arrives to do research for a film about their past. Before long, the tension

will become palpable... Best Original Screenplay nomination at this year's Oscars!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

MAIA - PORTRET CU MÂINI*Maia - Portrait with Hands* | România-Germania-Franța, 2024 | 90'R. **Alexandra Gulea.**

Maia a făcut parte dintr-o populație seminomadă ce a suferit o campanie de epurare etnică. Nepoata ei cu același nume, regizoarea Alexandra Gulea, semnează cu acest fascinant hibrid de documentar și poem vizual o reconstituire vibrantă a călătoriei Maiei prin secolul XX, în care istoria ei personală se confundă cu istoria cu I mare.

Maia was born into a semi-nomadic population facing ethnic cleansing. The director, Maia's granddaughter, has produced a vivid visual reconstruction of her journey through the 20th century. Maia's history blends into the larger History.

SUPERNOVA

MARELE FINAL*Dying/Sterben* | Germania, 2024 | 183'R. **Matthias Glasner.** Cu: **Lars Eidinger, Corinna Harfouch, Lilith Stangenberg.**

E mult timp de când familia Lunies nu a mai fost cu adevărat o familie. De exemplu, Lissy se bucură în tăcere că soțul ei, Gerd, care suferă de demență senilă, e internat într-un azil. Când moartea le trece pragul, membrii înstrăinați ai familiei se vor reîntâlni în sfârșit. Ursul de Argint pentru Cel mai bun scenariu la Berlinale și trofeul pentru Cea mai bună actriță la Premiile industriei de film germane de anul acesta!

The members of the Lunies family haven't been a family for a long time. Lissy is quietly happy about her demented husband Gerd slowly wasting away in a home. As death finally turns up on the doorstep, the estranged family members finally meet again. Winner of the Silver Bear for Best Screenplay at the Berlinale and the Best Actress trophy at the 2024 German Film Awards!

ZIUA MAGHIARĂ

MATERIAL BRUT

Raw Material/Nyersanyag | Ungaria, 2024 | 108'
R. **Martin Boross**. Cu: **Zsolt Dér, András Pál, Blanka Mészáros, Dániel Baki**.

Tamás este un tânăr regizor invitat să organizeze un atelier pentru copii dintr-un sat. Nu trece mult și Tamás descoperă dovezi ale corupției autorităților locale. Investigația lui se transformă într-un documentar despre primarul corupt, numai că bunele intenții ale regizorului au consecințe nefaste.

A young film director, Tamás, is invited to a village to lead a summer art workshop for kids. He quickly discovers that the village is overrun with corruption. Tamás starts an investigation into the abusive mayor and exposes him by shooting a documentary, but his good intentions have unexpected consequences.

3X3

MAX ȘI INFRACTORII

Max et les ferrailleurs/Max and the Junkmen | Franța-Italia, 1971 | 112'
R. **Claude Sautet**. Cu: **Michel Piccoli, Romy Schneider, Georges Wilson**.

Max este un inspector de poliție parizian frustrat de bandele de hoți care îi tot scapă printre degete. Pentru a-și salva reputația, decide să momească o bandă să jefuiască o bancă. Dar ceva se întâmplă și de planul lui Max se alege praful...

Max is a Paris detective frustrated by gangs of robbers whom he cannot catch. To re-establish his stature and save face, he decides to inveigle a group of petty thieves to rob a bank. What could go wrong with Max's cold plan?

VA URMA

MESIA

La Mesías/The Messiah | Spania, 2023 | 133' (2 episoade)
Creat de: **Javier Ambrossi, Javier Calvo**. Cu: **Carmen Machi, Macarena García, Cecilia Roth**.

Enric și sora lui, Irene, au avut o copilărie dificilă din cauza relației toxice cu mama lor, o fanatică

religioasă. Acum cei doi frați trăiesc în afara influenței mamei, dar tentaculele ei nu sunt niciodată prea departe. Totul se schimbă când Enric vede un clip viral cu mai multe măicuțe cântând muzică creștină. Premiul pentru Cea mai bună regie anul acesta la SeriesMania!

Siblings Enric and Irene have a dark childhood because of their toxic relationship with their mother, a religious fanatic. They live outside their family sect and are now far from the reach of their mother, yet not completely free. Everything changes when Enric watches a viral video of a Christian pop group. Best Directing Award at this year's SeriesMania!



PROIEȚII SPECIALE

METROPOLIS

Metropolis | Germania, 1927 | 148'
R. **Fritz Lang**. Cu: **Alfred Abel, Gustav Frohlich, Rudolf Klein-Rogge**.

Metropolis este un oraș perfect, super-tehnologizat, în care oamenii trăiesc fericiți. Dar aparențele sunt înșelătoare. În spate se află, de fapt, o prăpastie enormă între elită și muncitorii care trudesc neîncetat pentru a susține această lume. E posibilă buna înțelegere între cele două categorii sociale? Proiecție acompaniată live de grupul italian Edison Studio!

In the future, Metropolis is a perfect, super-technologized city where people live happily. But appearances are deceptive. Behind it lies a huge gap between the upper class and the workers who toil endlessly to sustain this world. Is mediation possible between these two social categories? Screening accompanied live by Italian group Edison Studio!

PROIECȚII SPECIALE

MOARTEA LUI DRACULA

The Death of Dracula | România-Ungaria-Franța, 2024 | 58'

R. **Attila Gödri, Flóra Kovács, Gyopár Buzási, Szabolcs Szttercey, Orsolya Orbán, Boglárka Angéla Farkas, Nóra Miklós, Zsófia Makkai.**
Cu: **Tibor Pálffy, Enikő Varga, Lehel Salat.**

Filmul mut *Moartea lui Dracula*, produs în 1921, s-a pierdut în timpul celui de-Al Doilea Război Mondial. Studenții Universității Sapiientia din Cluj l-au reimaginat pe baza unui roman omonim publicat cu trei ani după premiera filmului. Iată o serie de întâmplări și coșmaruri dintr-un azil de nebuni în care Dracula e pacient.

The 1921 silent movie *Dracula's Death* was lost during World War II. Students of the Cluj Sapiientia University recreated it based on a novel with the same title published three years after the film's release. The film shows a series of nightmares and happenings in an insane asylum where Dracula is committed.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

MOROMEȚII 3

The Moromete Family: Father and Son | România, 2024 | 110'

R. **Stere Gulea.** Cu: **Alex Călin, Olimpia Melinte, Horațiu Mălăele, Mara Bugarin.**

Anul 1954 îl pune pe Niculae Moromete la încercare: iubirea tumultuoasă cu o femeie măritată și pierderea încrederii în breasla literară îl copleșesc. Apariția providențială a unei tinere poete îi oferă o cale de ieșire din impas, inspirându-l să publice romanul "Moromeții". Premieră mondială la TIFF!

The year 1954 puts Niculae Moromete to the test: a tumultuous love affair with a married woman and the loss of confidence in the literary guild overwhelm him. The providential appearance of a young poet offers him a way out of his professional and personal dilemmas, inspiring him to publish the novel "Moromeții". World premiere at TIFF!

LUNĂ PLINĂ

MORȚII VII

Handling the Undead/Håndtering av udøde | Norvegia, 2024 | 98'

R. **Thea Hvistendahl.** Cu: **Renate Reinsve, Bjørn Sundquist, Bente Børsum.**

Orașul Oslo nu a văzut demult o zi atât de toridă. Un bizar câmp electric cuprinde orașul și locuitorii suferă subit o migrenă generală. Nu trece mult și totul se potolește ca prin minune, doar că în curând se va vedea un alt efect al acestui fenomen paranormal: cei recent decedați au revenit la viață...

On an abnormally hot summer day in Oslo, a strange electric field surrounds the city as a collective migraine spreads across town. TVs, lightbulbs, and electronics go haywire, the chaos reaching a debilitating crescendo when suddenly, it's over. But the strange event has awoken the recently deceased from death...

WHAT'S UP, DOC?

MUZICĂ DIN PAHARE

Glass, My Unfulfilled Life/Glas, mijn onvervulde leven | Olanda, 2023 | 94'

R. **Rogier Kappers.** Cu: **Rogier Kappers, Arvo Pärt.**

Rogier are 52 de ani și își investește toate resursele întru împlinirea visului din copilărie, anume să devină un faimos cântăreț la orgă de sticlă, un instrument muzical alcătuit din pahare din vin. Dar misiunea lui nu va fi deloc lipsită de provocări și surprize... Cel mai bun film în competiția Newcomers a festivalului de la Salonic!

52-year-old Rogier pursues his childhood dream: he wants to become a famous street musician on the glass organ, an instrument made of singing wine

 **TIFF.**23

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 14—24.06.2024

24 Iunie

**O ZI DE TIFF
ÎN PLUS**

Cele mai populare
filme din festival

Film surpriză

Filme pentru copii
și adolescenți

Piața Unirii Open Air • Parc Poligon Florești
Iulius Parc Open Air • Cinema Florin Piersic
Cinema Victoria • Cinema Arta

glasses. But his quest will abound in challenges and misadventures... Winner of the Best Film Award in the Newcomers Competition at the 2024 Thessaloniki film festival!

N



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC, GAME ON

NASTY

Nasty - More Than Just Tennis | România, 2024 | 107'

R. **R. Tudor Giurgiu, Cristian Pascariu, Tudor D. Popescu.** Cu: **Ilie Năstase, Ion Țiriac, Boris Becker, Rafael Nadal.**

1972. Ilie Năstase câștigă primul său US Open și ajunge în finală la Cupa Davis și Wimbledon, intrând astfel în istoria tenisului. *Nasty* explorează personalitatea sa complexă, momentele de glorie, controversesele care i-au marcat cariera și impactul avut asupra tenisului. Proiecție la TIFF imediat după premiera internațională de la Cannes!

1972. Ilie Năstase wins his first US Open, while reaching both the Wimbledon and Davis Cup finals, and enters tennis history. *Nasty - More than Just Tennis* explores his highs and lows, the controversies that surrounded him and the enduring impact he has had on the world of tennis. Film screening at TIFF only weeks after its international premiere at Cannes!

SUPERNOVA

NEDORIȚII. BLOCUL 5 NU SE PREDĂ

Les indésirables/Bâtiment 5 | Franța, 2023 | 105'

R. **Ladj Ly.** Cu: **Alexis Manenti, Anta Diaw, Jeanne Balibar.**

Familia lui Haby a emigrat din Mali cu o generație în urmă și acum locuiește într-una din clădirile sociale de la periferia Parisului. Când devine clar că autoritățile au propriile planuri pentru cartierul lor, Haby este gata de orice pentru a împiedica primăria să o izgonească din blocul unde a crescut.

Haby, a young French woman of Malian origin, lives in a dilapidated tower block on the outskirts of Paris. When it becomes clear that the authorities plan to rehabilitate this working-class neighbourhood, Haby refuses to see her family being driven out of the building where she grew up.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

NU AȘTEPTA PEA MULTE DE LA SFÂRȘITUL LUMII

Do Not Expect Too Much From the End of the World | România-Luxemburg-Franța-Croația, 2023 | 164'

R. **Radu Jude.** Cu: **Ilinca Manolache, Ovidiu Pîrșan, Nina Hoss.**

Angela trebuie să bată Bucureștiul pentru a filma casting-ul unui clip de protecția muncii comandat de o multinațională. Tânăra dă peste Marian, un bărbat rămas pe jumătate paralizat din cauza unui accident de muncă, iar acesta primește rolul. Numai că Marian va provoca un scandal... Premiul Special al Juriului anul trecut la festivalul de la Locarno!

Angela must drive around the city of Bucharest in order to film the casting for a "safety at work" video commissioned by a multinational company. Soon she encounters Marian, a half paralysed worker, who gets the part. But something the man says on camera ignites a scandal... Winner of the Special Jury Prize at the 2023 Locarno film festival!

FĂRĂ LIMITĂ NU SIMT NICIC

Can't Feel Nothing | Danemarca, 2024 | 81'
R. **David Borenstein**. Cu: **David Borenstein, Mistress Harley**.

Un bărbat stă cu nasul în telefon și parcurge la nesfârșit reel-uri cu pisici, opinii scandalizate și imagini bântuitoare din locurile unde s-au petrecut ultimele nenorociri. Nu simte nimic, absolut nimic. Un documentar care explorează cine controlează internetul și ne amorțește până nu mai simțim nimic.

A man doom scrolls past cute pets, outraged opinion pieces and haunting images from the world's hotspots – and he feels absolutely nothing. This documentary investigates who is pulling the strings when the internet makes us angry, sad, horny or just plain indifferent.

O



COMPETIȚIE OMUL DE ARGILĂ

L'homme d'argile/The Dreamer | Franța-Belgia, 2023 | 95'
R. **Anaïs Tellenne**. Cu: **Raphaël Thiéry, Emmanuelle Devos, Mireille Pitot**.

Raphael are grijă de conacul părăsit al unei familii înstărite. La aproape 60 de ani, încă locuiește cu mama lui într-o căsuță din apropierea impozantului domeniu și zilele sale trec la fel. Dar iată că moștenitoarea domeniului se întoarce, iar asta îi va da lui Raphael viața peste cap. Premiul publicului la festivalul de la Busan în 2023!

Raphael is the caretaker of a mansion where no one lives anymore. Soon to turn 60, he lives with his mother in a small house located near the manor and his days resemble one another. But one stormy night the estate's heiress returns and now nothing will ever be the same again. Winner of the Audience Award at the 2023 Busan film festival!

PROIEȚII SPECIALE ORAȘUL FĂRĂ EVREI

The City without Jews/Die Stadt ohne Juden | Austria, 1924 | 80'
R. **Hans Karl Breslauer**. Cu: **Eugen Neufeld, Hans Moser, Anny Miletty**.

Într-un oraș fictiv din Austria, autoritățile decid să expulzeze toți evreii. Ce urmează este un declin economic și cultural care îi face pe adepții noii legi să-și chestioneze deciziile. Proiecție specială acompaniată live cu muzica originală compusă de Alicia Svigals și Donald Sosin, la aniversarea a 100 de ani de la premiera acestui clasic austriac!

In a fictional city in Austria, the authorities decide to banish all the Jews. What follows is an economic and cultural decline that leads the proponents of the new law to question their decisions. This special screening celebrating the film's 100th anniversary is accompanied live with original music composed by Alicia Svigals and Donald Sosin!

P

3X3 PASIUNEA

Passion | Japonia, 2008 | 115'
R. **Ryūsuke Hamaguchi**. Cu: **Aoba Kawai, Ryuta Okamoto, Fusako Urabe, Nao Okabe**.

Kaho și Tomoya sunt împreună de ceva vreme și au o veste extraordinară pentru prietenii la a căror petrecere se află: în curând se vor căsători! Dar cui va scăpa un detaliu șocant: Tomoya a avut o aventură cu o altă femeie. Își pot salva cei doi tineri relația? Are vreun rost s-o salveze?

A couple, Kaho and Tomoya, announce that they are getting married at a party where their friends have gathered, but it is accidentally revealed that the groom, Tomoya, has had an affair in the past. Can the two youngsters save their relationship? Should they?

SUPERNOVA

PĂZITORII FORMULEI

Guardians of the Formula/Čuvari formule | Serbia-Slovenia-Muntenegro-Macedonia de Nord, 2023 | 120'

R. **Dragan Bjelogrić**. Cu: **Alexis Manenti, Radivoje Raša Bukvić, Lionel Abelanski**.

În octombrie 1958, Războiul Rece este în toi. În urma unui experiment nuclear secret, mai mulți cercetători iugoslavi sunt expuși unei doze letale de radiații. Sunt trimiși cu toții, în cel mai mare secret, la Institutul Curie din Paris, iar aici li se propune un tratament șocant... Premiul publicului la ediția de anul trecut a festivalului de la Sarajevo!

October 1958. The Cold War is at its peak. Working on a secret nuclear experiment, several Yugoslavian scientists get irradiated with a lethal dose of uranium. Under the veil of secrecy, they are sent to Paris to the Curie Institute and here they undergo a shocking, experimental treatment... Winner of the Audience Award at the 2023 Sarajevo film festival!

SMART 7 FESTIVALS NETWORK

PE DRUM

On the Go | Spania, 2023 | 72'

R. **María Gisèle Royo, Julia de Castro**. Cu: **Omar Ayuso, Julia de Castro, Chacha Huang**.

Să devii mamă sau nu, asta e întrebarea. La 37 de ani, Milagros ține cu dinții de tinerețea lipsită de griji, dar e conștientă că nu mai are mult timp la dispoziție pentru a procrea. Alături de tovarășul ei, tânărul Jonathan, Milagros caută răspunsuri într-un road movie delirant și ritmat. Premiul juriului tânăr la festivalul de la Locarno! **Film nerecomandat minorilor.**

To be or not to be a mother, that is the question. At 37, Milagros stretches a carefree youth in her last

years of fertility. Together with her young friend Jonathan, Milagros seeks answers in this delirious road movie full of music. Winner of the Youth Jury Award at the Locarno film festival! **Film not suitable for minors**

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

PELICULE DE FAMILIE

Family Movies | România, 2024 | 83'

R. **Dan Corean**.

Un anunț văzut din întâmplare pe Facebook: "S-au găsit role de peliculă abandonate de zeci de ani undeva într-o mansardă veche!" Digitalizarea peliculei aduce la lumină filmări de familie: scene casnice din viața de zi cu zi, aniversări, sărbători, vizite, excursii. Căutarea celor care apar în filmări devine o investigație palpitantă. Premieră mondială la TIFF!

A random post on Facebook: "A few rolls of film have been found abandoned for decades somewhere in an old attic!" Digitizing the film brings to light family footage: ordinary home scenes, birthdays, holidays, visits, outings. The search for those who appear in the footage becomes a thrilling investigation... World premiere at TIFF!



ZIUA MAGHIARĂ

PELIKAN BLUE

Pelikan Blue/Kék Pelikan | Ungaria, 2023 | 79'

R. **László Csáki**. Cu: **Norman Lévai, Olivér Börcsök, Ágoston Kenéz**.

După căderea Cortinei de Fier, călătoriile în afara Ungariei devin posibile, numai că prețul biletelor de tren este prohibitiv. Tinerii Akos, Petya și Laci găsesc o soluție: cu ajutorul unui simplu mix de

detergenți ei dizolvă cerneala Pelikan Blue de pe bilete și așa orice destinație le e tangibilă. Nu trece mult și poliția le ia urma...

With the fall of the Iron Curtain, Hungary's borders suddenly open up and everyone wants to travel abroad, but the price of train tickets is prohibitive. Young Akos, Petya and Laci use simple detergents to dissolve the Pelikan Blue ink, and this allows them to forge train tickets to any destination. But soon the police started to investigate...



FĂRĂ LIMITĂ

PESTE ȘAPTE MĂRI ȘAPTE ȚĂRI

Seven Seas Seven Hills/Yezhu kadal yezhu malai | India, 2023 | 137'

R. **Ram**. Cu: **Nivin Pauly, Anjali, Soori**.

Într-un tren de noapte ce gonește prin ploaie, un șobolan face să se ciocnească destinele a doi bărbați: unul are 32 de ani, iar celălalt este un nemuritor ce rătăcește de milenii pe fața pământului. În timp ce primul este gata de orice pentru a supraviețui, al doilea vrea să-și vindece rănilile ce-l chinuie de secole întregi.

On a rainy night aboard a moving train, a chance encounter with a rat sets off a chain of events that entwines the fates of a 32-year-old ordinary man and an 8,000 year old immortal man. As the ordinary man grapples with survival, the immortal man seeks to heal centuries-old wounds.

SMART 7 FESTIVALS NETWORK

PISCINA

Natatorium | Islanda-Finlanda, 2024 | 106'

R. **Helena Stefánsdóttir**. Cu: **Ilmur María Arnarsdóttir, Elin Petersdóttir, Stefania Berndsen**.

Lilja are 18 ani și tocmai a dat probă pentru a intra într-un ansamblu artistic. În așteptarea rezultatului, fata stă cu bunicii pe care nu i-a văzut de mult și este tot mai fascinată de comportamentul bizar al bunicii ei, care practică ciudate ritualuri religioase. Nu trece mult și fata va descoperi secretul cumplit care i-a dezbinat familia...

18-year-old Lilja stays with her estranged grandparents in the city while she auditions for a performance group. Waiting for the result Lilja observes her grandmother's peculiar behaviours that involve weird religious rituals. Before long, the girl will discover a terrible family secret...

FOCUS JAPONIA

PLANUL 75

Plan 75 | Japonia-Franța-Filipine-Qatar, 2022 | 108'

R. **Chie Hayakawa**. Cu: **Hayato Isomura, Stefanie Arianne, Chieko Baisho**.

Japonia, în viitorul apropiat. Pentru a contracara supraîmbătrânirea populației, guvernul lansează Planul 75, care încurajează vârstnicii să accepte de bună voie eutanasierea. Totul începe când o senioară contemplă moartea asistată, evaluând plusurile și minusurile. Premiul pentru Cea mai bună regie și Premiul FIPRESCI la Salonul 2022!

Japan, in the near future. The government program "Plan 75" encourages senior citizens to be voluntarily euthanized in order to remedy a super-aged society. An elderly woman starts contemplating this possibility and evaluates the pros and cons. Winner of the Best Directing and FIPRESCI Awards at the 2022 Thessaloniki film festival!

FOCUS JAPONIA

POVESTE DIN TOKYO

Tokyo Story/Tokyo Monogatari | Japonia, 1953 | 136'

R. **Yasujiro Ozu**. Cu: **Chishu Ryu, Chieko Higashiyama, Setsuko Hara**.

Bătrânul Shukishi și soția lui, Tomi, fac obositorea călătorie din sătucul lor la Tokyo, unde vor să-și

viziteze copiii. Dar ei nu au timp de pierdut cu părinții, așa că pică în sarcina lui Noriko, văduva fiului lor mort în război, să le țină companie. Dar sunt cei doi bătrâni cu adevărat bine primiți în familia lor?

The elderly Shukishi and his wife, Tomi, take the long journey from their village to visit their adult children in Tokyo. But their son and daughter don't have much time to spend with their parents, and so it falls to Noriko, the widow of their younger son who was killed in the war, to keep her in-laws company. But are Shukishi and Tomi truly welcomed there?



SUPERNOVA

POVEȘTI DIN BUCĂTĂRIE

La cocina | Mexic-SUA, 2024 | 139'

R. **Alonso Ruizpalacios**. Cu: **Raúl Briones Carmona, Rooney Mara, Anna Diaz**.

Este ora prânzului la The Grill, restaurant newyorkez unde zilnic se bulucesc mii de turiști. Pedro, un tânăr bucătar mexican convins că viața are mult mai mult să-i ofere decât slujba de la The Grill, va provoca haos atunci când este acuzat că a furat bani din casa de marcat...

It is the lunchtime rush at The Grill, a New York tourist trap that serves thousands of customers on a regular Friday like today. One of the cooks is Pedro, a young Mexican who is seeking more from life than this job has to offer. But when he is accused of stealing, his reaction will halt the production line at the kitchen once and for all.

FOCUS JAPONIA

PRIMUL SLAM DUNK

The First Slam Dunk | Japonia, 2022 | 124'

R. **Takehiko Inoue**. Cu: **Shugo Nakamura, Jun Kasama, Shinichiro Kamio**.

Ryota este adolescent și nu poate accepta moartea fratelui mai mare. Tot ce se simte în stare să facă este să-și cultive pasiunea pentru baschet, singura conexiune pe care o mai are cu cel decedat. Curând Ryota va avea șansa să împlinească cel mai fierbinte vis al acestuia: să câștige campionatul de baschet... Premiul pentru Cea mai bună animație la Premiile Academiei Japoneze de Film din 2023!

Ryota is a teenager facing tough times as his older brother has recently died. Ryota plays basketball, the only connection he had with his brother. And now Ryota takes part in a basketball championship with his brother's dearest dream still burning in his heart. Winner of the Best Animation Award at the 2023 Japanese Film Academy Awards!

COMPETIȚIE

PUNCT DE TRECERE

Toll/Pedágio | Brazilia-Portugalia, 2023 | 101'

R. **Carolina Markowicz**. Cu: **Maeve Jinkings, Kauan Alvarenga, Thomás Aquino**.

Suellen lucrează la un punct de trecere pe autostradă, iar asta o face utilă unei bande de hoți. Și femeia are un motiv să vrea un ban în plus: visează să-și trimită fiul într-o costisitoare tabără de reconversie al cărei lider promite că o să-l facă să uite că e homosexual... Premiul cel mare anul trecut la festivalul de la Roma!

Suellen, a toll booth attendant, falls in with a gang of thieves in an attempt to keep her family afloat. And she does so for a so-called noble cause: to send her son to an expensive gay conversion workshop led by a renowned foreign priest. Winner of the Best Film Award at the 2023 Rome film festival!

LUNĂ PLINĂ

PUNCTE DE SUSPENSIE*Puntos suspensivos/Ellipsis* | Spania, 2023 | 89'R. **David Marqués**. Cu: **Diego Peretti, José Coronado, Cecilia Suárez**.

Un autor își scrie noua carte într-o cabană izolată, dar este întrerupt de vizita neașteptată a unui bărbat misterios. Curând devine clar că un secret întunecat ce o privește pe Adriana, tânăra iubită a scriitorului, e adevăratul motiv al vizitei. Urmează o nemiloasă confruntare între cei doi bărbați.

While penning his next book in an isolated chalet, a writer receives a strange visit from an unknown man. A dark secret linked to Adriana, the author's young lover, seems to be behind the mysterious visit. Soon the two men go head to head in a merciless duel.

R



SUPERNOVA

RANA ÎNDOIELII*Hesitation Wound/Tereddüt çizgisi* | Turcia-Spania-România-Franța, 2023 | 84'R. **Selman Nacar**. Cu: **Tülin Özen, Ogulcan Arman Uslu, Gülçin Kültür Şahin**.

Nesrin este o avocată idealistă care crede cu tărie în dreptul cuiva de a fi apărât în instanță. Exact când clientul ei suspect de crimă așteaptă sentința, Nesrin află că el chiar a comis crima, dar justificat. Avocata se va trezi prinsă între dorința de a respecta legea și ideea unei dreptăți dincolo de lege...

Nesrin is an idealistic criminal lawyer from a small town. On the day of the verdict hearing for a murder suspect whom she labored for for a long time, Nesrin learns that the suspect had actually committed the crime, but had done so for a good cause. Nesrin feels stuck in between feelings of law and justice...

FĂRĂ LIMITĂ

RĂPIREA*Stolen* | India, 2023 | 92'R. **Karan Tejpal**. Cu: **Abishek Banerjee, Shubham, Mia Maelzer**.

Deși ar fi preferat să facă orice altceva, Gautam vine la gară pentru a-l întâmpina pe fratele său mai mic, Raman, care se întoarce acasă pentru o nuntă extravagantă. Cei doi frați nu se împacă deloc bine și relația lor este pusă și mai rău la încercare când dau peste Jhumpa, o femeie sărmană a cărei fiică nu mai e de găsit...

Gautam has reluctantly come to the train station to pick up his younger brother, Raman, for an extravagant destination wedding. The relationship between the two brothers is already tenuous at best and it will be further challenged when they chance upon Jhumpa, a poor woman whose infant daughter is missing...

3X3

RĂUL NU EXISTĂ*Evil Does Not Exist/Aku wa sonzai shinai* | Japonia, 2023 | 106'R. **Ryūsuke Hamaguchi**. Cu: **Hitoshi Omika, Ryo Nishikawa, Ryuji Kosaka**.

Takumi trăiește cu fiica lui într-un sat nu foarte departe de Tokyo. Sătenii află că o companie plănuiește să construiască un luxos centru de glamping chiar lângă casa lui Takumi și că proiectul va avea un impact dezastruos asupra mediului. Ce e de făcut? Marele premiu al juriului și premiul FIPRESCI la ediția de anul trecut a festivalului de la Veneția!

Takumi and his daughter Hana live in a village close to Tokyo. One day, the village inhabitants become

aware of a plan to build a glamping site near Takumi's house. Of course, the project will have a negative impact on the local water supply. What should the villagers do? Winner of the Grand Jury Prize and the FIPRESCI Award at the 2023 Venice film festival!

FOCUS JAPONIA

RÂUL

River/Riba Nagaranaideyo | Japonia, 2023 | 86'
R. **Junta Yamaguchi**. Cu: **Riko Fujitani, Yuki Torigoe, Munenori Nagano**.

Hanul Fujiya are o istorie de peste 100 de ani și se află într-o zonă liniștită din Kyoto. Mikoto se uită fascinată în apele râului ce trece prin spatele hanului, când cineva o strigă să se întoarcă la treabă. Dar două minute mai târziu iat-o pe Mikoto iar lângă râu... Pare că hanul este captiv într-o buclă temporală!

The one-hundred-year-old Fujiya inn is located in the quiet region of Kyoto. Mikoto is standing in front of the Kibune river at the back of the building when she is called to return to work. But two minutes later, she finds herself back at the river again. The whole inn seems to be stuck in a time loop!

SUPERNOVA

REPREZENTAȚIA

The Performance | SUA, 2023 | 112'
R. **Shira Piven**. Cu: **Jeremy Piven, Robert Carlyle, Maimie McCoy**.

Harold May este un celebru dansator de step evreu. Aflat în turneu în Europa împreună cu trupa sa, Harold este abordat de un atașat de presă german și primește o propunere ieșită din comun: o reprezentație privată pentru însuși Hitler. Proiecție sub egida JTI.

Harold May is an American Jew and gifted tap dancer. While on tour in Europe, Harold and the rest of his troupe are scouted by a German attaché who leads the troupe to an exclusive performance for Hitler himself. The screening is presented by JTI.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

RUSALKA

Rusalka | România, 2024 | 86'
R. **Claudiu Mitcu**. Cu: **Maia Morgenstern, Rodica Lazăr, Rodica Negrea**.

Cinci vechi prieteni petrec câteva zile împreună în stațiunea în care mergeau în tinerețe. Unul dintre ei le va da o veste care le va tulbura vacanța. Premieră mondială la TIFF!

Five old friends spend a few days together in the resort they used to go to in their youth. One of them will bring news that will perturb their holiday. World premiere at TIFF!

S

FĂRĂ LIMITĂ

SĂ NU DOARMĂ NIMENI

Que nadie duerma/Something Is About to Happen | Spania-România, 2023 | 122'

R. **Antonio Méndez Esparza**. Cu: **Malena Alterio, Aitana Sánchez-Gijón, Rodrigo Poiso**n.

Când angajatorul ei dă faliment, Lucía se angajează taximetristă în Madrid și visează ca în taxiul ei să urce Braulio, un actor cu care a avut o aventură în trecut. Dar nu e de ajuns să-ți dorești ceva ca să se și întâmple... Trofeul pentru Cea mai bună actriță anul acesta la Premiile Goya!

When her employer goes bankrupt, Lucía becomes a taxi driver. Lucía secretly hopes that one day, Braulio, an actor with whom she had a fleeting fling, will jump in her taxi and finally become her

prince charming. But reality can be stubborn... Winner of the Best Actress Award at this year's Goyas!

FĂRĂ LIMITĂ

SĂ RĂZI, SĂ CÂNȚI, POATE SĂ PLÂNGI

Reír, cantar, tal vez llorar/To Laugh, to Sing, Perhaps to Cry | Spania, 2024 | 75'

R. **Marc Ferrer**. Cu: **Sara Ramos, Pere Vall, Marga Sarda, Rafa Rojas**.

Toñi este o femeie trans trecută de prima tinerețe. Într-o zi se roagă cu ardoare la un sfânt vestit pentru minunile sale: tot ce-și dorește Toñi este un iubit! Și iată că-l întâlnește pe Lahcen, un arătos imigrant marocan abia ajuns în Barcelona. Relația lor va provoca scandal printre apropiații lui Toñi.

Toñi, a middle-aged transgender woman, prays in a church to a miraculous saint to have a boyfriend. Then she meets Lahcen, a young and handsome Moroccan immigrant who has just arrived in Barcelona, and she falls in love with him. This relationship will cause a great scandal in Toñi's community.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SĂPTĂMÂNA MARE

Holy Week | România-Elveția, 2024 | 133'

R. **Andrei Cohn**. Cu: **Doru Bem, Ciprian Chiricheș, Mario Dinu, Nicoleta Lefter**.

Săptămâna Mare, undeva pe la 1900, România. Relația tensionată dintre cărciumarul evreu Leiba și Gheorghe, argatul său, ajunge într-un moment critic. Mândru și violent, Gheorghe îi promite lui Leiba răzbunare în noaptea de Paști,

iar amenințarea îl împinge pe hangiu în direcții neașteptate...

The Holy Week, around 1900, somewhere in Romania. The tense relationship between the Jewish innkeeper Leiba and Gheorghe, his Christian employee, reaches the point of no return. Revengeful, Gheorghe promises Leiba that he will return to "settle" his accounts. This threat will lead the innkeeper on an unexpected path...

FĂRĂ LIMITĂ

SCONCS

Skunk | Belgia-Olanda, 2023 | 105'

R. **Koen Mortier**. Cu: **Thibaud Doods, Natali Broods, Boris Van Severen**.

Liam ajunge la adolescență după o copilărie plină de abuzuri și violență. Confuz și lipsit de direcție, el ar da orice pentru a se rupe de trecut și a o lua de la capăt. Film bazat pe evenimente petrecute în realitate. **Film nerecomandat minorilor.**

Liam grows up in a family where alcohol, violence and sex dominate, to become a confused teenager who goes beyond the pale to break with his past. Based on real events. **Film not suitable for minors**

SUPERNOVA

SCRIITORUL

The Writer/Rašytojas | Lituania-Germania, 2023 | 86'

R. **Romas Zabarauskas**. Cu: **Bruce Ross, Jamie Day**.

Kostas și Dima s-au îndrăgostit în anii '80, dar apoi viața i-a despărțit. În prezent, Kostas locuiește la New York, este un scriitor respectat și tocmai a publicat un roman despre relația cu Dima. Acesta l-a citit, iar acum a venit în vizită pentru că în carte sunt câteva detalii cu care nu e întru totul de acord...

Kostas and Dima fell in love in the 1980s, but then life separated them. Kostas is now an established author in New York and has published a book based on his relationship with Dima. Upon reading it, Dima pays a visit, eager to correct a few facts...

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI I

Romanian Shorts I | 2023-2024 | 95'

Happy (r. Mara Cohn), 99.999% (r. Roberta Șerban), *Eugen, prietenul Antoniei* (r. Vlăduț Iosef), *Ținând-o sus cu Sztroe* (r. Hana Stroe) și *Networking* (r. Marian Fărcaț) concurează pentru titlul de Cel mai bun scurtmetraj românesc.

Happy (d. Mara Cohn), 99.999% (d. Roberta Șerban), *Eugen, Antonia's Friend* (d. Vlăduț Iosef), *Holding It Up with the Sztroes* (d. Hana Stroe) and *Networking* (d. Marian Fărcaț) will be competing for the Best Romanian Short Film Award.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI II

Romanian Shorts II | 2023-2024 | 94'

Pisica moartă (r. Ana-Maria Comănescu), *Anul trecut la Gara de Nord* (r. Marin Cumatrenco), *Flori, fete și băieți* (r. Simona Borcea), *FuckYouLoveYou* (r. Elias Ferchin Musuret) și *Cireașa de pe Salata Boeuf* (r. Matei Preda) concurează pentru titlul de Cel mai bun scurtmetraj românesc.

Cat Funeral (d. Ana-Maria Comănescu), *Last Year at the North Railway Station* (d. Marin Cumatrenco), *Truth or Dare* (d. Simona Borcea), *FuckYouLoveYou* (d. Elias Ferkin Musuret) and *The Cherry on Top the Boeuf Salad* (d. Matei Preda) will be competing for the Best Romanian Short Film Award.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI III

Romanian Shorts III | 2023-2024 | 100'

Document 56 (r. Christopher Landry), *WTF Luci!* (r. Paul Radu), *Bubble Bath* (r. Adriana Răcășan), *Double of Nothing* (r. Mihai Pircălabu) și *Claudia* (working title) (r. Adrian Sitaru) vor fi proiectate în afara competiției.

Document 56 (d. Christopher Landry), *WTF Luci!* (d. Paul Radu), *Bubble Bath* (d. Adriana Răcășan), *Double of Nothing* (d. Mihai Pircălabu) and *Claudia* (working title) (d. Adrian Sitaru) will be screened

out of competition.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI IV

Romanian Shorts IV | 2023-2024 | 101'

Aparatele fotografice nu înregistrează aceste lucruri (r. Alexandru Solomon), *O lume fără nume* (r. Andy Lupu), *O altă primăvară* (r. Claudiu Mitcu), *Nu uita de dreptul tău!* (r. Cătălin Neamțu, Laura Georgescu Baron) și *Mamaie Brândușa* (r. Ada Dumitru, Ana Ineni) vor fi proiectate în afara competiției.

Cameras Do Not Record Such Things (d. Alexandru Solomon), *Nameless Existence* (d. Andy Lupu), *Another Spring* (d. Claudiu Mitcu), *Don't Forget About Your Right!* (d. Cătălin Neamțu, Laura Georgescu Baron) and *Granny's Got a Gun* (d. Ada Dumitru, Ana Ineni) will be screened out of competition.



SUPERNOVA

SHOSHANA

Shoshana | Marea Britanie-Italia, 2023 | 121'

R. **Michael Winterbottom**. Cu: **Harry Melling**, **Irina Starshenbaum**, **Douglas Booth**.

Tel Aviv, anii '30. Thomas Wilkin iubește orașul și o iubește și pe frumoasa Shoshana, dar face parte și din brigada antitero a Poliției Britanico-Palestiniene, gata de orice pentru a captura un lider zionist local. În curând, Thomas va experimenta pe pielea lui felul în care extremismul și violența te obligă să aderi irevocabil la o tabără sau alta.

The 1930s, Tel Aviv. Thomas Wilkin is in love with the city and with the beautiful Shoshana.

But Wilkin also works in the anti-terrorist squad of the British Palestine Police force, chasing an underground Zionist leader. The young lover will soon see how extremism and violence forces people to choose one side or the other.



MINITIFF

SINGURĂ CU TATA

Scrapper | Marea Britanie, 2023 | 84'

R. **Charlotte Regan**. Cu: **Harris Dickinson, Lola Campbell, Alin Uzun**.

Georgie are 12 ani și trăiește singură în Londra. Nu are nici o problemă că în viața ei nu există niciun adult, ba chiar îi place la nebunie asta. Dar într-o zi, tatăl înstrăinat al lui Georgie se întoarce pe neașteptate, iar fata trebuie să admită că viața ei nu e deloc așa roz... Marele premiu al juriului la Sundance 2023!

Georgie is a 12-year-old girl who lives on her own in London. She's happy about it, in fact she'd rather have it that way. When her estranged father turns up out of blue, she's forced to confront what's really going on. Winner of the Grand Jury Prize at Sundance in 2023!

FOCUS JAPONIA

SOARELE MEU

My Sunshine/Boku no ohisama | Japonia-Franța, 2024 | 100'

R. **Hiroshi Okuyama**. Cu: **Keitatsu Koshiyama, Kiara Takanashi, Sosuke Ikematsu**.

Takuya nu are ochi decât pentru Sakura, o promițătoare patinatoare venită din Tokyo. Antrenorul Arakawa îl observă și vede că Takuya

are potențial de patinator, așa că-l pregătește să facă echipă cu Sakura pentru o viitoare competiție. Proiecție la TIFF imediat după premiera mondială de la Cannes!

Takuya only has eyes for Sakura, a figure skating rising star from Tokyo, for whom he starts to develop a genuine fascination. Coach and former champion Arakawa spots potential in Takuya and decides to mentor him to form a duo with Sakura for an upcoming competition. Film screening at TIFF only weeks after its world premiere at Cannes!

SUPERNOVA

STĂPÂNUL

The Owner/Khozyain | Rusia-Franța-Elveția, 2023 | 109'

R. **Yuri Bykov**. Cu: **Artiom Bystrov, Oleg Fomin, Claudia Korșunova**.

Un crunt accident pe autostradă. Ivan sare în ajutor și reușește să salveze viața unui bărbat captiv în vehiculul ce ar putea exploda în orice clipă. Pe cel salvat îl cheamă Rodin, este ofițer de rang înalt în serviciile secrete ruse și nu va ezita să-l ajute pe Ivan. Doar că s-ar putea ca prietenia cu Rodin să-l coste mai scump decât crede...

Ivan witnesses a car accident on the highway. Always ready to lend a hand to those in trouble, he saves a man who'd been locked inside the car. The rescued man is a high-profile security forces officer, Rodin, and he becomes a helpful contact to Ivan. Yet that friendship might cost Ivan more than expected...

LARGER THAN LIFE

STEAUA ALBASTRĂ

La estrella azul/The Blue Star | Spania-Argentina, 2023 | 129'

R. **Javier Macipe**. Cu: **Pepe Lorente, Cuti Carabajal, Bruna Cusi**.

Anii '90. Mauricio este un popular rocker spaniol care pleacă în America Latină pentru a-și redescoperi inspirația. Aici dă peste Don Carlos, un muzician în vârstă care trăiește de pe o zi pe alta, deși pe vremuri a compus unele dintre cele

mai iubite cântece din țara sa. Deși sunt atât de diferiți, Mauricio și Don Carlos ar putea forma o echipă imbatabilă...

The 1990s. Mauricio, a famous Spanish rock musician, crosses Latin America seeking to reconnect with his vocation. There he meets Don Carlos, an elderly musician going through hard times, despite having written some of his country's most famous folk songs. They are wildly different, but together they might have something amazing to say...



SUPERNOVA **STRĂINI CU TOȚII**

All of Us Strangers | Marea Britanie-SUA, 2023 | 105'
R. **Andrew Haigh**. Cu: **Andrew Scott, Paul Mescal, Claire Foy, Jamie Bell**.

După o întâlnire fierbinte cu un vecin, un scenarist se întoarce în casa natală unde descoperă că părinții dispăruți în copilărie sunt încă în viață și arată exact ca în ziua când au murit. E vreo șansă să vindece rana acelei pierderi care i-a schimbat viața o dată pentru totdeauna? Premiul cel mare la ediția din 2023 a festivalului de la Valladolid! **Film nerecomandat minorilor.**

After an encounter with his neighbor, a screenwriter is drawn back to his childhood home where he discovers that his long-dead parents are living and look the same age as the day they died. Is there any way to heal the loss that changed his life forever? Winner of the top award at the 2023 Valladolid film festival! **Film not suitable for minors**

SUPERNOVA **SUB CERUL LIBER**

A cielo abierto/Upon Open Sky | Mexic-Spania, 2023 | 117'

R. **Mariana Arriaga, Santiago Arriaga**. Cu: **Theo Goldin, Federica Garcia, Maximo Hollander**.

Doi frați la vârsta adolescenței ajung la granița dintre Mexic și SUA pentru a da de urma celui care le-a ucis tatăl într-un accident de mașină. Acompaniați de sora lor vitregă, de existența căreia abia au aflat, frații se dedică total misiunii lor, iar asta îi va forța să se maturizeze înainte de vreme.

Two teenage brothers take a road trip to the border between Mexico and the US to track down the man responsible for the car accident that caused their father's death. Joined by their beautiful newly-met step-sister, the siblings embark on a tense revenge journey to adulthood.

SUPERNOVA **SUB SUPRAVEGERE**

Sons/Vogter | Danemarca-Suedia, 2024 | 100'
R. **Gustav Möller**. Cu: **Sidse Babett Knudsen, Sebastian Bull, Dar Salim**.

Eva este gardian de închisoare. Femeia se trezește în fața unei dificile dileme morale atunci când în penitenciar ajunge un tânăr din trecutul ei. Eva cere să fie repartizată în aripa unde se află deținutul, declanșând un joc de-a șoarecele și pisica extrem de periculos, care-i pune la încercare moralitatea și viitorul.

The idealistic prison guard Eva faces the dilemma of her lifetime when a young man from her past is transferred to the prison where she works. She asks to be moved to his block, and so begins an unsettling psychological thriller in which Eva's sense of justice puts her morality and her future at stake.

S

3X3

ȘCOALA*La scuola/School* | Italia-Franța, 1995 | 104'R. **Daniele Luchetti**. Cu: **Silvio Orlando, Anna Galiena, Fabrizio Bentivoglio**.

Profesorul Vivaldi este extrem de popular printre elevi, în timp ce profesorul Sperone sperie pe toată lumea cu obsesia lui pentru disciplină. Vivaldi are ochi numai pentru atrăgătoarea profă de fizică, doar că aceasta are o aventură cu Sperone. În ultima zi de școală, aceste relații pun întreaga școală pe jar... Cel mai bun film la premiile David di Donatello în 1996!

Professor Vivaldi is very popular among the students, while his colleague Sperone inspires fear in all who encounter him. Vivaldi is romantically interested in the attractive physics teacher, but apparently she and Sperone are having a hot affair. On the final day of the school year, the atmosphere comes to a rapid boil... Winner of the Best Film Award at the 1996 David di Donatello Awards!

T

GAME ON

TATAMI*Tatami* | SUA-Georgia, 2024 | 103'R. **Guy Nattiv, Zar Amir Ebrahimi**. Cu: **Arienne Mandi, Zar Amir Ebrahimi, Jaime Ray Newman**.

Leila este reprezentanta Iranului la Campionatul Mondial de Judo și visează să câștige prima medalie de aur pentru țara ei. Doar că în timpul competiției, sportiva primește un ultimatum de la guvernul iranian: ori mimează o accidentare și pierde, ori va fi considerată o trădătoare...

Iranian female judoka Leila and her coach Maryam travel to the Judo World Championship, intent on bringing home Iran's first gold medal. Midway through the event, they receive an ultimatum from the Islamic Republic ordering Leila to fake an injury and lose, or she will be branded a traitor of the state...

SUPERNOVA

TĂCERE*Un silence/A Silence* | Belgia-Franța-Luxemburg, 2023 | 101'R. **Joaquim Lafosse**. Cu: **Emmanuelle Devos, Daniel Auteuil, Matthieu Galoux**.

Timp de 25 de ani, Astrid, soția unui avocat influent, a ascuns un secret. În prezent, echilibrul familial este rupt atunci când copiii cuplului află adevărul și insistă să lupte pentru dreptate. Ce a determinat-o pe Astrid să tacă atâta vreme?

Having remained silent for 25 years, Astrid, the wife of a prominent lawyer, sees her family's equilibrium shatter when her children initiate their quest for justice.



SUPERNOVA

TESTAMENT*Testament* | Canada, 2023 | 115'R. **Denys Arcand**. Cu: **Rémy Girard, Sophie Lorain, Marie-Mai**.

Jean-Michel are 73 de ani și trăiește în căminul pentru vârstnici administrat de Suzanna. De liniștea lor se alege praful când mai mulți activiști încep o campanie pentru înlăturarea unei vechi picturi murale ce înfățișează întâmpinarea coloniștilor europeni de către populația amerindiană. Oare a înnebunit lumea, se întreabă Jean-Michel...

Jean-Michel, a 73-year-old bachelor, lives in a retirement home run by Suzanne. Their world is shaken up by the sudden arrival of young political activists campaigning for the removal of an ancient fresco depicting the welcoming of Europeans by

Native Americans. To Jean-Michel it becomes clear something wrong has happened in the world...

ZIUA MAGHIARĂ, MINITIFF

TOTUL DESPRE FAMILIA LEFKOVICS

All about the Levkoviches/Lefkovicsék Gyászolnak | Ungaria, 2024 | 85'

R. **Ádám Breier**. Cu: **Tamás Szabó Kimmel**, **Zoltán Bezerédi**, **Ágnes Máhr**.

Tamás se are bine cu toată lumea, mai puțin cu fiul său, Ivan: cei doi nu și-au mai vorbit de când Ivan s-a mutat în Israel. Când Zsuzsa, iubita soție a lui Tamás, moare pe neașteptate, bătrânul acceptă ca Ivan să vină la înmormântare, dar nu trece mult și vechile conflicte ies la iveală. Premiul FIPRESCI anul acesta la festivalul de la Sofia!

Tamás gets along well with everyone but his own son: they have not spoken since Iván moved to Israel. When Tamás' beloved wife Zsuzsa dies unexpectedly, the man welcomes his son to the funeral, but soon past conflicts resurface. Winner of the FIPRESCI Award at this year's Sofia film festival!



VA URMA

TOTUL ȘI EVA

All and Eva/Allt och Eva | Danemarca-Suedia, 2024 | 94' (2 episoade)

Creat de: **Johanna Runevad**. Cu: **Tuva Novotny**, **Joachim Fjølstrup**, **Sanna Sundqvist**.

Eva decide să facă un copil și alege un donator de spermă, dar în seara dinaintea mării inseminări o cuprinde neliniștea: dacă acesta e un psihopat? Spre bucuria ei, bărbatul se dovedește a fi cât se poate de normal și cumsecade. Ce nu știe Eva este că el o va căuta la rândul lui, fără să aibă habar că ea deja îi poartă copilul în pânțe...

Eva decides to get pregnant, so she looks for a sperm donor. The man she finds seems perfect, but the night before the big insemination, Eva can't help but think whether she made the right choice. She decides to seek him out and he turns out to be quite nice. What Eva doesn't know is that he is determined to seek her out, without knowing she is already carrying his baby...

GAME ON

TOUCHÉ

Touché | Italia-Belgia-Canada, 2023 | 87'

R. **Martina Moor**. Cu: **Nathalie Moellhausen**.

Touché este povestea campioanei la scrimă Nathalie Moellhausen, pe care o acompaniem de-a lungul unui întreg deceniu, cu trei participări la Jocurile Olimpice. Suntem martorii unor momente dramatice pe planșă și în afara ei, în timp ce personalitatea vibrantă a sportivei o face cunoscută și dincolo de lumea sportului.

Touché is the story of fencing world champion Nathalie Moellhausen, a ten-year course featuring the participation in three Olympiads as a representative of two different countries, generous doses of drama on and off the field, and above all else a bright personality transcending the noble sport's finite popularity by far.

VA URMA

TOVARĂȘU': FACEREA, GLORIA ȘI DESFĂCAREA UNUI DICTATOR

Comrade: The Making, Glory and Unmaking of a Dictator | România, 2023 | 160' (3 episoade)

Creat de: **Trevor Poots**.

Iată povestea lui Nicolae Ceaușescu, fiul de țaran ajuns cel mai puternic om din România. Povestea este spusă de către cei care l-au cunoscut îndeaproape: colegi de închisoare, „sosia” sa, asistenți personali, oameni din securitatea sa personală, consilieri și membri ai familiei.

Here is the story of how Nicolae Ceaușescu rose from extreme poverty to extreme power. The story is told primarily through the words of those who actually lived it: his prison mates, his “lookalike”,

ZIUA MAGHIARĂ

FILME ÎN PREMIERĂ & INVITAȚII

Totul despre familia Lefkovics

LEFKOVICSÉK GYÁSZOLNAK | **ÁDÁM BREIER**

Liberi ca pasărea cerului

VALAMI MADARAK | **DANIEL HEVER**

Fără aer

ELFOGY A LEVEGŐ | **KATALIN MOLDOVAI**

Material brut

NYERSANYAG | **MARTIN BOROSS**

Ziua lui Kálmán

KÁLMÁN-NAP | **SZABOLCS HAJDU**

Jucătorul de șah

MESTERJÁTSZMA | **BARNABÁS TÓTH**

Grădina cu zâne

FAIRY GARDEN | **GERGŐ SOMOGYVÁRI**

Pelikan Blue

KÉK PELIKAN | **LÁSZLÓ CSÁKI**

Kix

DÁVID MIKULÁN; BÁUNYI RÉVÉSZ

Cădere liberă

MAGASMENTÉS | **ANDRAS FESOS**

CINEMA ARTA

18:00

Cine-concert

Moartea lui Dracula

REMAKE AL PRIMULUI FILM DESPRE

DRACULA (1921)

WORK IN PROGRESS

COMPOZITOR MUZICĂ:

MIQUÊU MONTANARO

MUZEUL DE ARTĂ

19:00

Concert **New Fossils**

NEW WAVE JAZZ



Institutul Liszt
 Centrul Cultural Maghiar București

FILMTETT

ERDÉLYI FILMES PORTÁL

personal assistants, security people, his translator, travel companions, advisors and family.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC **TREI KILOMETRI PÂNĂ LA CAPĂȚUL LUMII**

Three Kilometres to the End of the World | România, 2024 | 105'

R. **Emanuel Pârvu**. Cu: **Bogdan Dumitrache, Laura Vasiliu, Ciprian Chiujdea**.

Adi are 17 ani și își petrece vacanța de vară în satul natal din Delta Dunării. Într-o noapte este victima unui atac brutal, iar a doua zi observă cum întreaga sa viață se năruie. Părinții nu îl mai privesc cu aceiași ochi, iar de aparenta bună înțelegere din sat se alege praful... Premiul Queer Palm, acordat unei producții LGBTQ+, anul acesta la Cannes!

17-year-old Adi is spending the summer in his home village in the Danube Delta. One night he is brutally attacked on the street and the next day his world is turned upside-down. His parents no longer look at him as they did, and the seeming tranquility of the village starts to crack. Winner of the Queer Palm Award, given to a feature exploring LGBTQ+ topics, at this year's Cannes film festival!

WHAT'S UP, DOC?

TU PENTRU ETERNITATE

Eternal You | Germania-SUA, 2024 | 87'

R. **Hans Block, Moritz Riesewieck**.

Joshua discută zi și noapte cu clona digitală a primei iubite, care și-a aflat sfârșitul prematur. Christi vrea să se convingă că cel mai bun amic o duce bine în rai, dar are o experiență cumplită cu versiunea lui creată cu ajutorul inteligenței artificiale. Un documentar ce explorează pericolele

dorinței de a rămâne în contact cu cei pe care i-am pierdut.

Joshua chats day and night with the digital clone of his deceased first love. Christi just wants confirmation that her late best friend is doing well in heaven, but has a harrowing experience with his AI likeness. A documentary about the perils of our desire to remain in contact with those we have lost.

U

PROIECȚII SPECIALE **ULTIMA CĂLĂTORIE**

Villas-Boas: The Last Trip/Luís Villas-Boas: A ultima viagem | Portugalia, 2023 | 59'

R. **Laurent Filipe**.

Neobosit promotor al jazz-ului în Portugalia, Luís Villas-Boas s-a născut în 1924. Iată un omagiu adus lui, dar și primei ediții a Festivalului de Jazz din Cascais (1971), eveniment ce a fost o adevărată celebrare a libertății și a anticipat Revoluția din 1974, momentul când a luat naștere democrația portugheză. Proiecție urmată de un concert de jazz susținut la trompetă de regizorul Laurent Filipe!

Tireless in promoting and disseminating jazz music, Luís Villas-Boas was born in 1924. This film pays tribute not only to Villas Boas, but also to the first Cascais Jazz Festival (1971), a celebration of freedom that anticipated the 1974 Revolution that led to Portuguese democracy. The screening will be followed by a jazz concert by director Laurent Filipe, who is a trumpet master!

COMPETIȚIE, ZILELE FILMULUI ROMÂNESC,
SMART 7 FILM NETWORK

UNDE MERG ELEFANȚII

Where Elephants Go | România, 2024 | 115'

R. **Gabi Virginia Șarga, Cătălin Rotaru**. Cu: **Ștefan Mihai, Carina Lăpușneanu, Alice Cora Mihalache**.

O poveste de iubire și prietenie între trei personaje aflate într-un moment greu al existenței lor. A lui Leni, o fetiță bolnavă, dar în același timp plină de

viață. A lui Marcel, un tânăr cu tendințe sinucigașe fără niciun motiv sau cu toate motivele din lume. Și a Magdei, o mamă care încearcă să uite că viața este îngrozitoare. Uneori, ajutorul vine exact de unde nu te aștepti...

A story of love and friendship between three characters in a difficult moment of their existence. Leni's, a sick little girl, but at the same time full of life. Of Marcel, a young man with suicidal tendencies for no reason or perhaps for all the reasons in the world. And of Magda, a mother who tries to forget that life is terrible. Sometimes, help may come unexpectedly...

FĂRĂ LIMITĂ

UTOPIA DE BETON

Concrete Utopia/Konkeuriteu Yutopia | Coreea de Sud, 2023 | 130'

R. **Um Tae-hwa**. Cu: **Lee Byung-hun, Park Seo-jun, Park Bo-young**.

Orașul Seul a fost transformat într-un morman de moloz de un cutremur devastator. În inima metropolei mai stă în picioare o singură clădire, iar gerul cumplit face ca tot mai mulți supraviețuitori să caute adăpost aici. Nu trece mult și locatarii clădirii își dau seama că nu mai pot face față valului de străini și iau măsuri extreme.

The world has been reduced to rubble by a massive earthquake. In the heart of Seoul there is only one apartment building left standing. As time passes, outsiders start coming in trying to escape the extreme cold. Before long, the residents are unable to cope with the increasing numbers and start taking special measures.

V

LUNĂ PLINĂ

VAMPIR UMANIST CAUTĂ SINUCIGAȘ

Vampire humaniste cherche suicidaire consentant/ Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person | Canada, 2023 | 92'

R. **Ariane Louis-Seize**. Cu: **Sara Montpetit, Félix-Antoine Bédard, Steve Laplante**.

Sasha e vampir și se confruntă cu o problemă gravă: e prea sensibilă ca să ia viața cuiva! Când părinții exasperați refuză să-i mai aducă sânge proaspăt, Sasha e în pericol de moarte. Salvarea pare să fie Paul, un adolescent singuratic care contemplă posibilitatea sinuciderii... Premiul publicului la ediția din 2023 a festivalului de la Salonic!

Sasha is a young vampire with a serious problem: she's too sensitive to kill! When her exasperated parents cut off her blood supply, Sasha's life is in jeopardy. Luckily, she meets Paul, a lonely teenager with suicidal tendencies... Winner of the Audience Award at the 2023 edition of Thessaloniki film festival!



SMART 7 FESTIVALS NETWORK

VARA CU CARMEN

The Summer with Carmen/To kalokairi tis Karmen | Grecia, 2023 | 106'

R. **Zacharias Mavroeidis**. Cu: **Yorgos Tsiantoulas, Andreas Labropoulos, Roubini Vasilakopoulou**.

Demosthenes are 30 și ceva de ani și petrece o zi cu cel mai bun prieten al său, Nikitas, pe plaja gay din Atena. Nikitas este regizor aspirant și are nevoie de o idee pentru primul său lungmetraj. În încercarea lor de a transforma evenimente reale într-un scenariu de film, Demosthenes și Nikitas ajung să pună sub semnul întrebării prima regulă a scenaristicii... Premiul publicului la festivalul de la Salonic în 2023! **Film nerecomandat minorilor**.

While enjoying a day at Athens' queer beach, 30-something Demosthenes offers to help his bestie and aspiring filmmaker Nikitas in drafting an

idea for his feature debut. Struggling to transform real events into a hero's journey, the two friends question the no.1 rule of script writing theory...

Winner of the Audience Award at the 2023

Thessaloniki Film Festival! **Film not suitable for minors**

PROIECȚII SPECIALE

VARIETÉ

Variété | Germania, 1925 | 94'

R. **Ewald André Dupont**. Cu: **Emil Jannings**, **Maly Delschaft**, **Lya De Putti**.

Boss Huller a fost un acrobat talentat, dar cariera sa a luat sfârșit în urma unei accidentări. Relansându-se cu un show "erotic" pentru amatorii de senzații tari din iarmaroace, Huller își convinge soția să primească în trupă o tânără dansatoare. Atracția lui pentru ea va avea consecințe tragice... Proiecție acompaniată live cu muzica originală compusă de Andrei Cosma!

Boss Huller used to be a talented acrobat, but his career was cut short after a fall. Now owner of a lowbrow sideshow act with his wife, Huller meets a beautiful young woman and he runs off with her, but his actions will have tragic consequences... The screening is accompanied live with original music composed by Andrei Cosma!

LUNĂ PLINĂ

VĂRCOLACUL

Werewolf/Llobas | Spania, 2023 | 104'

R. **Pau Calpe Rufat**. Cu: **María Rodríguez Soto**, **Pol López**, **León Martínez**.

Adrià este adolescent și locuiește cu fratele mai mare într-un sat. Este mut, nu suportă spațiile închise și atenția îi zboară ori de câte ori cineva îi vorbește. Oriunde se duce, oamenii fac mișto de el și îl insultă. Dar Adrià are un secret care ar trebui să-i facă pe ceilalți să fie mai atenți la cum se poartă cu el...

Adrià is a boy who lives in a village with his older brother. Adrià is mute, can't stand enclosed spaces, and finds it hard to keep his attention when spoken to. Wherever he goes, everyone

makes fun of him, insults him and throws stones at him. But if they knew Adrià's secret they would leave him alone...



LUNĂ PLINĂ

VERMINĂ

Vermine/Vermin | Franța, 2023 | 105'

R. **Sébastien Vanichek**. Cu: **Théo Christine**, **Sofia Lesaffre**, **Jérôme Niel**.

Locuitorii unui bloc din suburbie vor trebui să dea dovadă de inventivitate extremă atunci când căminul le este invadat de păianjeni veninoși. Premiul special al juriului la festivalul de la Sitges și trofeul pentru Cel mai bun film la Fantastic Fest 2023!

Facing an invasion of venomous spiders, residents of a suburb building will have to find their way out to survive. Winner of the Special Jury Prize at Sitges and the Best Film Award at Fantastic Fest 2023!

LARGER THAN LIFE

VIAȚA ȘI MORTILE LUI MAX LINDER

Vie et morts de Max Linder/Life and Deaths of Max Linder | Polonia-Franța-SUA, 2024 | 91'

R. **Edward Poremby**. Cu: **Max Linder**.

Max Linder a fost primul megastar de cinema. Popularitatea sa a catapultat filmul mut în atenția publicului și unul dintre celebrii săi discipoli a fost Charlie Chaplin. Linder a înșelat moartea de mai multe ori, dar s-a sinucis alături de soția sa pe când se afla în culmea succesului. De ce a făcut asta?

Max Linder, first international star, pioneer of silent film comedy and mentor to Charlie Chaplin,

miraculously cheated death five times and then at the height of his artistic powers, he and his adored wife committed double suicide. Why did they do it?

FĂRĂ LIMITĂ

VIAȚĂ DE CÂINE

Chiennes de vies/Life's a Bitch | Belgia, 2023 | 88'
R. **Xavier Seron**. Cu: **Ninon Borsei, Louise Manteau, Aurora Marion**.

Ca să-i facă pe plac lui Cecile, Tom acceptă să adopte câțelul vecinei care tocmai a decedat. Singura problemă e că aparent inofensivul chihuahua pare că vrea să-i vină de hac noului stăpân! Este doar prima dintre cele trei mini-comedii negre interconectate despre oameni și câinii lor.

To make Cecile happy, Tom accepts to adopt his dead neighbor's Chihuahua. The problem is that the apparently harmless animal seems to want the new owner's hide! This is just the first of three intertwined destinies and three stories of humans and their dogs.



LARGER THAN LIFE

O VIAȚĂ REMARABILĂ

One Life | Marea Britanie, 2023 | 109'
R. **James Hawes**. Cu: **Anthony Hopkins, Johnny Flynn, Lena Olin**.

Tânărul agent de bursă Nicky Winton vizitează Praga în 1938 și încearcă să salveze cât mai mulți copii, preponderent evrei, înainte ca naziștii să închidă granițele. 50 de ani mai târziu, Nicky este în continuare bântuit de soarta celor pe care nu i-a putut aduce în Anglia, dar prezența la o emisiune live l-ar putea face să se împace cu trecutul...

Visiting Prague in December 1938, young London broker Nicky Winton tries to save as many children as possible before the Nazis close the borders. Fifty years later, Nicky is haunted by the fate of the children he wasn't able to bring to safety in England. But a live BBC television show might make him come to terms with that guilt...

3X3

VINCENT, FRANÇOIS, PAUL... ȘI CEILALȚI

Vincent, François, Paul... et les autres/Vincent, François, Paul and the Others | Franța-Italia, 1974 | 118'
R. **Claude Sautet**. Cu: **Yves Montand, Michel Piccoli, Serge Reggiani**.

Mai mulți prieteni se confruntă cu criza vârstei de mijloc. Paul este scriitor, dar inspirația îl ocolește. François nu mai găsește nicio satisfacție în profesia de medic, iar șarmantul Vincent este preferatul tuturor, dar îl paște falimentul. Chiar s-a abătut blestemul asupra acestor prieteni?

Three friends face midlife crises. Paul is a writer who's blocked. François has lost his ideals and practices medicine for the money. The charming Vincent, everyone's favorite, is on the verge of bankruptcy. Has happiness forever eluded this circle of friends?

GAME ON

VOY! VOY! VOY!

Voy! Voy! Voy! | Egipt-Emiratele Arabe Unite, 2023 | 100'
R. **Omar Hilal**. Cu: **Mohamed Farrag, Nelly Karim, Bayoumi Fouad**.

Hassan este agent de pază în Egipt și e gata de orice pentru a emigra. Când se alege praful de toate planurile sale, Hassan recurge la o ultimă soluție: se prefacă că e orb și se înscrie într-o echipă de fotbal ce urmează să participe la Campionatul de Fotbal pentru Nevăzători ce va avea loc în Polonia.

Hassan is willing to try almost anything to escape his financially challenged, dead-end life as a security guard in Egypt. When all his plans fail, he decides to feign vision loss and join a special

needs soccer team who are on their way to the Blind World Cup in Poland...



MINITIFF

VULPEA ȘI IEPURELE SALVEAZĂ PĂDUREA

Fox and Hare Save the Forest | Olanda-Belgia-Luxemburg, 2024 | 71'

R. **Mascha Halberstad**. Cu: **Teresa Gallagher, Dan Skinner, Jamie Quinn**.

Vulpea și Iepurele dau o petrecere pentru prieteni. După petrecere, Bufnița se întoarce acasă și își găsește copacul înconjurat de păraie de apă, așa că se sperie și zboară încotro vede cu ochii. Când Vulpea și Iepurele văd că Bufnița a dispărut își dau seama că ceva nu e în regulă în draga lor pădure...

Fox and Hare have been throwing a party with their friends. After the party, Owl returns home and discovers strange streams of water flowing past his tree. He panics and flees into the forest. The following day, Fox and Hare discover that Owl is missing and they're sure something must be wrong in the forest...

W

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

WARBOY

Warboy | România-Moldova, 2023 | 88'

R. **Marian Crișan**. Cu: **Daniel Băliș, Reginald Ammons, Eduard Adam**.

Finalul celui de-al Doilea Război Mondial, în toamna anului 1944. Un adolescent încearcă să salveze cei doi cai ai familiei pornind cu ei într-o

călătorie inițiativă în peisajul sălbatic al Munților Apuseni.

Fall of 1944. World War II is coming to an end. Nicu, a teenager, crosses the wild landscape of the Apuseni Mountains and embarks on an initiatory journey trying to save the family's two horses.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

WEEKEND ÎN FAMILIE

Family Weekend | România, 2023 | 60'

R. **Mihnea Toma**. Cu: **Mihnea Toma, Vivian Toma, Adina Toma**.

O vizită în orașul natal al regizorului este prilejul de a purta o serie de discuții mult amânate și sensibile, vizând teme precum orientarea sexuală și presiunea socială impusă de ea. Timp de trei zile, dinamica familiei evoluează de la comic la tragic și tandru. Premiera mondială la TIFF!

A visit to the director's hometown is the opportunity to bring to an end a series of sensitive, long-postponed discussions targeting topics such as sexual orientation and the social pressure imposed by it. Three days in which the family dynamic evolves from comic to tragic and tender. World premiere at TIFF!

Z

FOCUS JAPONIA

ZILE PERFECTE

Perfect Days | Japonia-Germania, 2023 | 123'

R. **Wim Wenders**. Cu: **Koji Yakusho, Min Tanaka, Arisa Nakano, Tokio Emoto**.

Hirayama pare cât se poate de mulțumit de viața sa. Lucrează ca spălător de toalete publice în Tokyo și, în afara rutinei zilnice de la serviciu, se bucură de muzică și cărți. Iubește copacii și îi fotografiază. O serie de evenimente neprevăzute dezvăluie treptat detalii din trecutul său. Premiul pentru Cel mai bun actor anul trecut la festivalul de la Cannes!

Hirayama seems utterly content with his simple life as a cleaner of toilets in Tokyo. Outside of his very structured everyday routine he enjoys his passion for music and for books. And he loves trees and takes photos of them. A series of unexpected encounters gradually reveal more of his past. Winner of the Best Actor Award at the 2023 Cannes film festival!



ZIUA MAGHIARĂ ZIUA LUI KALMAN

Kalman's Day/Kálmán-Nap | Ungaria-Slovenia-SUA, 2023 | 71'

R. **Szabolcs Hajdu**. Cu: **Orsolya Tóth, Szabolcs Hajdu, Nóra Földeáki**.

Levente și Zita își vizitează amicii, pe Kálmán și Olga, pentru a sărbători onomastica lui Kálmán. Ei au și un motiv suplimentar: vor să le facă mutație copiilor la adresa lui Kálmán pentru a-i

putea da la o școală de prestigiu din apropiere. Dar conversația degenează și la sfârșitul zilei mutația va fi ultima lor grijă.

Levente and Zita are visiting the home of their friends, Kálmán and Olga, to celebrate Kálmán's name day. But they have an ulterior motive: they want to register their children at Kálmán's home address so that they can go to a better school in the area. But as the conversation becomes more heated, the registering becomes the least of their worries.

WHAT'S UP, DOC?

ZONĂ DE CONFLICT

Danger Zone | Polonia-Marea Britanie, 2023 | 93'

R. **Vita Maria Drygas**.

În competitivă lume a turismului, puține experiențe sunt interzise. Documentarul explorează turismul de război: clienților în căutare de senzații tari li se promite accesul pe front, unde confruntările sunt reale, la fel și muniția. Astfel, războiul devine un produs de lux, dar cât de etică este această abordare?

In the competitive world of tourism, there are few experiences that are out of bounds. The documentary explores the world of war tourism: rich people in search of novel experiences are promised frontline action, with real ammo and real danger. But is this approach ethical?

Index filme

#

1286 | 6

8 Views of Lake Biwa | 6

A

A Cautionary Tale | 18

A Chef for Dali | 9

A Man | 9

A Page of Madness | 26

A Silence | 51

The Adamant Girl | 25

Alice On & Off | 7

All about the Levkoviches | 52

All and Eva | 52

All of Us Strangers | 50

Amal | 7

Animal | 8

April in France | 8

Arcadia | 8

Arnold Cautious and the Happiness Stone | 8

B

The Ballad of Narayama | 9

The Beast | 10

Between Silence and Sin | 32

Blondi | 10

The Blue Star | 49

Buddha Jumps Over the Wall | 11

C

Can't Feel Nothing | 41

Casablanca | 12

The City Without Jews | 41

Comrade: The Making, Glory and Unmaking of a Dictator | 52

Concrete Utopia | 55

The Contestant | 17

Copa 71 | 17

Crossing | 22

Cuckoo | 18

D

Daaaaaali! | 19

Danger Zone | 59

Daniel Auerbach | 19

Day Tripper | 19

Diagnosis: Dissent | 19

Dismissed | 16

Do Not Expect Too Much from the End of the World | 40

Dogman | 22

Dolce far niente | 22

Dracula's Death | 38

The Dreamer | 41

Drive My Car | 17

Dying | 36

E

Echo of You | 22

Ellipsis | 45

The Erection Of Toribio Bardelli | 23

Eternal You | 54

Evil Does Not Exist | 45

Ex-Husbands | 28

Excursion | 23

Exhuma | 23

Ext. Car. Night | 23

F

Fairy Garden | 28

Family Movies | 42

Family Weekend | 58

The Featherweight | 12

Felix, Dare to Dream | 25

Film is Dead. Long Live Film! | 27

The First Slam Dunk | 44

Five and a Half Love Stories in an Apartment in Vilnius | 6

Fox and Hare Save the Forest | 58

G

Girls of Dark | 26

Girls Will Be Girls | 26

Glass, My Unfulfilled Life | 39

Green Border | 28

Greice | 30

Grey Bees | 7

Guardians of the Formula | 42

H

Handling the Undead | 39

Head On | 18

Hesitation Wound | 45

Holy Week | 47

Horia | 31

House of the Dragon | 12

Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person | 55

The Hypnosis | 30

I

I'm Not Everything I Want To Be | 18

In the Face of Gravity | 13

In the Realm of the Senses | 31

It's Not My Film | 6

K

Kalman's Day | 59
 Kinds of Kindness | 27
 Kix | 33
 Kneecap | 33
 KOS | 33
 Kretsul | 17

L

La Cocina | 44
 La mesías | 38
 La Reine | 35
 The Last Trip | 54
 Les Indésirables | 40
 Life and Deaths of
 Max Linder | 56
 Life's A Bitch | 57
 Lucky Winners | 26

M

Magnificent Sky | 36
 Maia - Portrait with Hands | 36
 Mastergame | 32
 Max and the Junkmen | 38
 May December | 36
 Metropolis | 38
 Milky Way | 11
 The Monk | 13
 The Moromete Family 3 | 39
 My Dinner with Andre | 16
 My Sunshine | 49

N

Nasty. More Than Just
 Tennis | 40
 Natatorium | 43
 Night Butterflies | 27

O

Obsessed with Light | 25
 Oddity | 16
 The Old Bachelor | 10
 On the Go | 42
 One Life | 57
 The Other Son | 13
 The Owner | 49

P

The Path of Excellence | 12
 Passion | 41
 Pelikan Blue | 42
 Perfect Days | 58
 The Performance | 46
 Permanent Picture | 11
 Plan 75 | 43
 The Promised Land | 9

R

Raw Material | 36
 Remembering Every Night | 31
 Repeated Wedding | 13
 River | 46
 Rusalka | 46

S

Sansho the Bailiff | 30
 The School | 51
 Scrapper | 49
 Seven Blessings | 16
 Seven Hills Seven Seas | 43
 Shoshana | 48
 Skunk | 47
 Some Birds | 35
 Something Is About to
 Happen | 46
 Sons | 50

Soviet Jeans | 11
 Steppenwolf | 35
 Stolen | 45
 The Stolen Jewels and other
 short films by D.W. Griffith | 10
 Sugar and Stars | 30
 Summer Brother | 28
 The Summer With Carmen | 55

T

Tatami | 51
 Testament | 51
 The Things of Life | 32
 Three Kilometres to the End
 of the World | 54
 The Ties | 35
 To Laugh, to Sing, Perhaps
 to Cry | 47
 Tokyo Story | 43

Toll | 44

Touché | 52

Trust | 32

U

Upon Open Sky | 50

V

Variety | 56
 Vermin | 56
 Vincent, Francois, Paul
 and the others... | 57
 Voy! Voy! Voy! | 57

W

Warboy | 58
 Werewolf | 56
 When Evil Lurks | 31
 Where Elephants Go | 54
 Without Air | 25
 The Writer | 47

DIN 14 IUNIE ÎN CINEMATOGRAFE



TRANSILVANIA FILM

CALEB LANDRY JONES

DOGMAN

UN FILM DE LUC BESSON

KINOLOGY and COPACORP PICTURES PRESENT A LOP, EUROACORP and TITULANS PRODUCTION IN ASSOCIATION WITH KINOLOGY
WITH THE PARTICIPATION OF CANAL+ TV, CMC+ and TMC. CALEB LANDRY JONES, JULIO T. BOBS, CHRISTOPHER DENHAM, GRACE PALMA, "DOGMAN"
BY DEA VISE and SWAN PHAM, A.B.T.A. DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY COLIN WANDERSMAN, PRODUCED BY HUBERT TISSANDER AND SERGIO KEVITAS
EDITED BY CORINNE BRUNARD, A.S.E.P.A. EXECUTIVE PRODUCERS STEVE BARNICAN AND JULIEN REY, COSTUME DESIGNER YVES LEVEQUE, GUILLAUME BOUTCHATEAU AND STEPHANIE THIEBAUT
PRODUCTION DESIGNERS STEPHANE MORENO-CARPIO AND CELE DEVIS, EXECUTIVE PRODUCERS THIERRY GUILMARD AND RONALDO DRAULT, PRODUCED BY ERIC CERIA
DOLBY DIGITAL, DOLBY ATMOS, LBP, DCP, LUC BESSON, "DOGMAN" BY LUC BESSON, PRODUCED BY VIRGINE BESSON-SILLA, CANAL+, CMC+, CMC2



TIFF OFFICIAL shop

READY TO WEAR!

t-shirts, goodies & bags + many more

TIFF SHOP
Casa TIFF

12 - 13 iunie
11:00 - 19:00

TIFF SHOP
Piața Unirii

14 - 24 iunie
10:00 - 22:00

Online: shop.tiff.ro

TIFF PIAȚA UNIRII
LOUNGE



GEROVITAL®

Sesiunile
TIFF Talks

Dialoguri cu
echipele filmelor
românești

Dezbateri prilejuite
de filme prezentate
în festival despre
subiectele fierbinți
ale momentului

Întâlnirile
InspiraTIFF

Conversații
informale cu
invitați speciali

Lansări de carte

Ateliere
Focus Japonia

Programul
complet la
tiff.ro/lounge
sau accesând
QR code-ul
alăturat



TIFF.23

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14–24.06.2024**

EXPOZIȚII

— 14-30 Iunie —
INTRARE LIBERĂ



Muzeul de Artă

44 women

Curatori: Doina Levintza & Ovidiu Buta

O reinterpretare fascinantă a costumelor de teatru și film create de Doina Levintza și stilistul Ovidiu Buta.

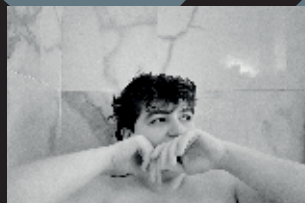
Fotografii de: **Ovidiu Oltean, Alin Kovacs, Mădălina Preda, Bogdan Petrice, Oltin Dogaru**



Muzeul de Artă

Changing environments. Together

Curatori: Andreea Sandu și Horea Avram
Instalații și lucrări multimedia la intersecția dintre artă și noile tehnologii.



Muzeul de Artă

Frânturi

Fotograf: **Ruth Borgfjord**
Departate de privirile indiscrete ale societății românești, se află o lume vibrantă, adesea ascunsă: universul intim al femeilor LGBTQ+ și al persoanelor non-binare.



Muzeul de Artă

Căutând sinceritate

Fotograf: **Vlad Braga**
Conversații vulnerabile, în care atât fotograficul, cât și cel fotografiat își prezintă emoțiile de moment.



Bastionul Croitorilor

Arta observației Expoziție de ilustrații editoriale

Dacă antropologii sunt maeștri ai artei observației, cum arată arta inspirată de observațiile lor?

CATRINEL DUMITRESCU

PREMIUL DE
EXCELENȚĂ

EXCELLENCE
AWARD

Film & stage actress, **Catrinel Dumitrescu** will receive the Excellence Award at the **Transilvania IFF.23 Closing Gala**.

Catrinel Dumitrescu played Laura in the famous Romanian film **Ion, The Curse of the Land - The Curse of Love** (Ion: Blestemul pământului - blestemul iubirii, d. Mircea Mureșan, 1980) based on Liviu Rebreanu's novel "Ion". Nicolae Corjos (author of a famous teenage film series Liceenii) would cast her in two films: **Zero Hour** (Ora Zero, 1979) and **Crazy Forrest** (Pădurea nebună, 1982). But her break-out role was the one in **Bucharest ID** (Buletin de București, d. Virgil Calotescu, 1984), a box office hit comedy. She will also star in the sequel **Repeated Wedding** (Căsătorie cu repetiție) alongside other Romanian greats: Mircea Diaconu, Draga Olteanu-Matei, Octavian Cotescu and Mitică Popescu.

Her filmography also includes titles such as **The River That Runs Up the Mountain** (Râul care urcă muntele, d. Cristiana Nicolae, 1977), **The Man We Need** (Omul care ne trebuie, d. Manole Marcus, 1979) and **The Beech Forest** (Pădurea de fagi, d. Cristina Nichituș, 1986).

Catrinel Dumitrescu's most important role in cinema after 1990 is in **Aurora** (d. Cristi Puiu, 2012), for which she received a nomination at the Gopo Award for Best Actress in a Supporting Role.



Actrița **Catrinel Dumitrescu**, cunoscută pentru rolurile sale în film și teatru, va primi premiul de excelență la **Gala de Închidere TIFF.23**.

În film, Catrinel Dumitrescu a fost Laura, fiica cea mare a învățătorului, în **Ion: Blestemul pământului - blestemul iubirii** (1980), ecranizarea lui Mircea Mureșan după romanul „Ion” de Liviu Rebreanu. Nicolae Corjos (autorul celebrei serii Liceenii) o va distribui în două filme: **Ora zero** (1979) și **Pădurea nebună** (1982). Succesul va veni însă o dată cu **Buletin de București** (r. Virgil Calotescu, 1984), un hit care a adus în săli peste 3.800.000 de spectatori în cinematografele din România. Va juca și în continuarea **Căsătorie cu repetiție**, o comedie unde a împărțit ecranul cu Mircea Diaconu, Draga Olteanu-Matei, Octavian Cotescu și Mitică Popescu.

Din filmografia ei fac parte și titluri precum **Râul care urcă muntele** (r. Cristiana Nicolae, 1977), **Omul care ne trebuie** (r. Manole Marcus, 1979) și **Pădurea de fagi** (r. Cristina Nichituș, 1986)

Cel mai important rol al lui Catrinel Dumitrescu în cinema de după 1990 este cel din **Aurora** (r. Cristi Puiu, 2012), pentru care actrița a fost nominalizată la Premiul Gopo pentru cea mai bună actriță într-un rol secundar.

Sâmbătă, 22 Iunie
17:00 — Cinema Arta

Căsătorie cu repetiție

Repeated Wedding
Virgil Calotescu, 1984

**ÎN PREZENȚA ACTRIȚEI
CATRINEL DUMITRESCU**

**MUST
SEE**

TIFF. 23

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14–24.06.2024**

RETROSPECTIVE

3X3



CLAUDE SAUTET

Regizorul esențial
al filmului francez
clasic, la centenar

Întâmplările vieții
Les choses de la vie | 1970

Max și infractorii
Max et les ferrailleurs | 1971

Vincent, Francois,
Paul... și ceilalți

Vincent, Francois, Paul et les autres...
1974



INVITAT SPECIAL
LA TIFF

DANIELE LUCHETTI

Cronicarul Italiei
moderne

Școala
La scuola | 1995

Legături
Ties | 2020

Încredere
Confidenza | 2024



RYÛSUKE HAMAGUCHI

Cineastul japonez
dublu nominalizat
la Oscar

Pasiunea
The Passion | 2008

Condu-mi mașina!
Drive My Car | 2021

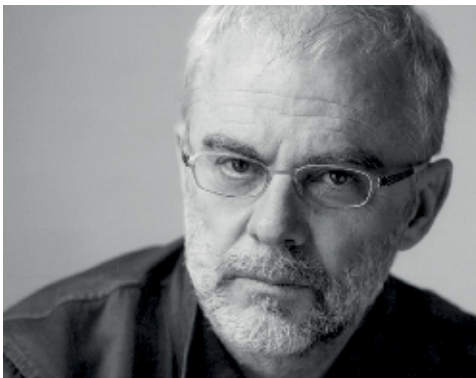
Răul nu există
Evil Does Not Exist | 2023

ISTITUTO
italiano
di CULTURA
BUCAREȘTI

AMBASSADE
DE FRANCE
EN ROUMANIE
Cluj-Napoca
Partener

Centenar

INSTITUT
FRANÇAIS
București



DANIELE LUCHETTI

THE SPECIAL AWARD FOR CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

Director Daniele Luchetti will receive the Special Award for Contribution to World Cinema

Daniele Luchetti is one of the most important contemporary Italian filmmakers. His films have been selected over the years at the Cannes, Venice, Locarno and San Sebastian Film Festivals.

PREMIUL SPECIAL PENTRU CONTRIBUȚIA ADUSĂ LA CINEMATOGRAFIA MONDIALĂ

Regizorul Daniele Luchetti va primi Premiul Special pentru Contribuția adusă la Cinematografia Mondială

Daniele Luchetti este unul dintre cei mai importanți cineaști italieni contemporani. Filmele sale au fost selectate de-a lungul timpului la festivalurile de la Cannes, Veneția, Locarno și San Sebastian.

A debutat în 1988 cu **Măine se va întâmpla** (*Domani accadrà*, Mențiune Specială, Cannes, 1988), o comedie despre doi tineri tâlhari care sunt subiectul unui experiment. După ce sunt separați, unul primește o educație aleasă, iar celălalt este lăsat nesupravegheat, pentru a observa dacă educația poate face omul mai inteligent. În 1991 lansează **Curierul** (*Il portaborse*, 1991), o dramă politică cu Silvio Orlando și Nanni Moretti, ce s-a dovedit aproape profetică pentru scandalul de corupție „Mani Pulite” care a destabilizat Italia la începutul anilor '90. În **Școala** (*La Scuola*, 1995), Luchetti își arată talentul de cronicar al Italiei moderne și al personajelor marginale, aducând pe ecran destinele unor tineri dintr-un liceu de suburbie într-o comedie amară. Cu **Fratele meu e fiu unic** (*Mio fratello è figlio unico*, 2007), regizorul plonjează în realitatea italiană din anii '60-'70, prinsă între comunism și fascism, prin povestea a doi frați diametral opuși care iubesc aceeași femeie. Cele mai recente filme ale sale sunt **Legături** (*Lacci*, 2020), o dramă despre o căsnicie în criză care a deschis Festivalul de la Veneția, și **Încredere** (*Confidenza*, 2024) bazat pe romanul omonim al lui Domenico Starnone, un colaborator apropiat al regizorului.

He made his debut in 1988 with **Domani accadrà** (*It's Happening Tomorrow*, Special Mention, Cannes), a comedy about two young robbers who are separated. One receives a higher education, and the other is left unsupervised. The aim of the experiment is to find out if education can make a man smarter. In 1991 he released **Il portaborse** (*The Yes Man*) a political drama starring Silvio Orlando and Nanni Moretti that proved almost prophetic for political life in his native country. In **La Scuola** (*The School*, 1995), Luchetti shows his talent as a chronicler of modern Italy and its marginalised characters, bringing to the screen the destinies of young people in a suburban high school in a bitter comedy. With **Mio fratello è figlio unico** (*My Brother Is an Only Child*, 2007), the director dives into the Italian reality of the 1960s-70s, caught between communism and fascism, through the story of two very different brothers who love the same woman. His most recent films are **Lacci** (*The Ties*, 2020), a drama about a marriage in crisis that opened the Venice Film Festival, and **Confidenza** (*Trust*, 2024) based on the novel of the same name by Domenico Starnone, a close collaborator of the director.

Sâmbătă, 15 Iunie

18:30 — Casa de Cultură a Studenților

Încredere

Trust

Daniele Luchetti, 2024

**ÎN PREZENȚA LUI
DANIELE LUCHETTI**

**MUST
SEE**

 **TIFF.23**

 **SOUND
SQUARE**
MUSIC
DRINKS
MOVIES

MUZEUL DE ARTĂ

16.00 - 24.00

CONCERT 40 LEI

Sâmbătă / **DIMITRI'S BATS** (RO)
15 iunie, 19:00

Duminică / **KADJAVSI** (RO)
16 iunie, 19:00

Luni / **HEAVENPHETAMINE** (JP)
17 iunie, 19:00

Marti / **JACOB MEDREA** (DE)
18 iunie, 19:00

Miercuri / **NEW FOSSILS** (HU)
19 iunie, 19:00

21.30 / **ULTIMA CĂLĂTORIE**
FILM & JAZZ CONCERT

Joi / **CONCERT SURPRIZĂ** (RO)
20 iunie, 18:30
Powered by IQOS - **intrare liberă**

20.00 / **LA CHICA** (FR)
21.30 / **ORAȘUL FĂRĂ EVREI**
CINE-CONCERT

Vineri / **PLANET OPAL** (IT)
21 iunie, 19:00
21.30 / **SCURTMETRAJE DE D.W. GRIFFITH**
CINE-CONCERT

Sâmbătă / **BOGDAN SIMION ȘI LĂUTARIII DE MĂTASE** (RO)
22 iunie, 18:00
Prezentat de **Vodafone Romania** - **intrare liberă**

20:00 / **ISLANDMAN** (TR)

Duminică / **CIREȘAN** (RO)
23 iunie, 19:00

 **TIFF.23**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14—24.06.2024

CINE
CONCERT

ORAȘUL FĂRĂ EVREI

Hans Karl Breslauer, 1924

Muzică & interpretare live



**ALICIA
SVIGALS** (SUA)
VIOARĂ



**DONALD
SOSIN** (SUA)
PIAN

Muzeul de Artă

Joi, 20 iunie
21:30

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://tiff.eventbook.ro) | TIFF OFFICIAL APP | [TIFF.RO](https://tiff.ro)



REALIZAT CU SPRIJINUL

SUNRISE FOUNDATION
FOR EDUCATION AND THE ARTS

 **TIFF.23**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 14—24.06.2024

CINE
CONCERT

BIJUTERIILE FURATE ȘI ALTE SCURTMETRAJE DE

D.W. GRIFFITH

1909

REGIZORUL CARE A TRANSFORMAT FILMUL ÎN ARTĂ

Muzică & interpretare live

**DONALD SOSIN &
JOANNA SEATON**

**Muzeul de
Artă**

**Vineri, 21 iunie
21:30**

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://tiff.eventbook.ro) | [TIFF OFFICIAL APP](#) | [TIFF.RO](https://tiff.ro)





TIPOGRAFIA ARTA

Calitate • Profesionalism • Încredere



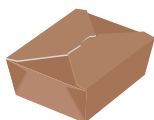
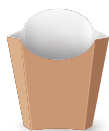
www.tipoarta.ro

SERVICII COMPLETE DE TIPAR OFFSET/DIGITAL PREPRESS, PROIECTARE, AMBALAJE ȘI FINIȘĂRI TIPOGRAFICE PROFESIONALE

- ↳ *Tipar comercial: Agende, Calendare, Mape de prezentare personalizate, Pungi personalizate, Afișe, Pliante, Flyere, Broșuri, Cataloage, Reviste, Cărți, etc.*
- ↳ *Proofing: Proof Digital Inkjet Epson SURECOLOR*

TRANSFORMĂ-ȚI IDEA ÎN PRODUS PROIECTARE - MACHETARE - TIPAR - AMBALAJE

- ↳ *Ambalaje pentru industria alimentară folosind materii prime certificate pentru contact direct alimentar.*
- ↳ *Ambalaje pentru industria farmaceutică.*
- ↳ *Ambalaje pentru industrii diverse.*
- ↳ *Ambalaje cu fereastră PVC.*
- ↳ *Ambalaje cașerate pe carton rigid.*
- ↳ *Debitare / decupare CNC mostre fizice.*
- ↳ *Linii automate de lipire până la 8 puncte.*



PREZENTAT DE:

BANCA BT TRANSILVANIA®

PROIECT CULTURAL FINANȚAT DE:



MINISTERUL CULTURII



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN



PRIMĂRIA ȘI
CONSILIUL LOCAL
CLUJ-NAPOCA



Europa
Creativă
MEDIA



GUVERNUL ROMÂNIEI
DEPARTAMENTUL PENTRU
RELĂȚII INTERNETICE
Diversitatea. Reunește. Identități.



Primăria Comunei
Florești

SUB EGIDA:



AUTOWORLD



CAFEAUA OFICIALĂ:



PARTENER OFICIAL ÎN FRUMUȘETE:



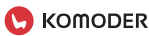
ASIGURĂTOR OFICIAL:



TRANSPORTATOR OFICIAL:



TEILOR



PARTENER DE VESTIMENTAȚIE:



SOFT FESTIVAL:



PARTENER TEHNOLOGIC:



PARTENER OSPITALITATE:





PARTENER MEDIA PRINCIPAL:

RECOMANDAT DE:



PARTENER MEDIA INTERNAȚIONAL:

PARTENER MONITORIZARE:

CU SPRIJINUL:





Realitatea devine film la **HILLHOUSE POOL & LOUNGE**



Locație exclusivistă desupra Clujului, cu piscină infinity, bar construit în apă, terase luminate discret, totul cu o vedere panoramică, iar lounge-ul suspendat este poziționat strategic spre oraș, pentru a crea cadrul perfect pentru conferințe, workshop-uri, onomastici, party-uri private, nunți, cununii sau botezuri în mijlocul naturii.

WWW.HILLHOUSELOUNGE.COM

FOLLOW US



@hillhousepoolandlounge



@hillhouse.lounge



contact@hillhouselounge.com



PROIECT FINANȚAT DE

DEPARTAMENTUL
PENTRU RELAȚIA CU
REPUBLICA MOLDOVA

TIFF

Chișinău

28–30
IUNIE

Proiecții de film
Evenimente speciale
Cine-concerte



ASOCIATA
**FESTIVALUL DE FILM
TRANSILVANIA**
ONG DE UTILITATE PUBLICĂ



YOUBESC[®]
creative institute

THE FESTIVAL MUST GO ON
ANYTIME. ONLINE

SALE
3 Iunie - 31 Iulie

TIFF UNLIMITED

Cinema-ul tău alternativ. De acasă.

15 €*
3 luni

27 €*
6 luni

50 €*
12 luni

Abonează-te pe unlimited.tiff.ro și vezi filme premiate din toată lumea, de la cinești care provoacă și inspiră. Conținut reînnoit constant, cu peste 250 de titluri disponibile.

Download on the
App Store

Download on
Apple TV

GET IT ON
Google Play

GET IT ON
android

*Prețurile includ TVA. Toate tipurile de abonament beneficiază de acces gratuit timp de o lună